

This document contains English, French, Portuguese and Arabic versions.

English: Page 2

French: Page 25

Portuguese: Page 50

Arabic: Page 74

PROTOCOL ON TRADE IN SERVICES

PREAMBLE

WE, Member States of the African Union,

DETERMINED to establish a continental framework of principles and rules for trade in services with a view to boosting intra-African trade in line with the objectives of the African Continental Free Trade Area (AfCFTA) and promoting economic growth and development within the continent;

DESIROUS to create, on the basis of progressive liberalisation of trade in services, an open, rules based, transparent, inclusive and integrated single services market which provides economic, social and welfare-enhancing opportunities across all sectors for the African people;

MINDFUL of the urgent need to consolidate and build on achievements in services liberalisation and regulatory harmonisation at the Regional Economic Community (REC) and continental levels;

DESIRING to harness the potential and capacities of African services suppliers, in particular at the micro, small and medium levels, to engage in regional and global value chains;

RECOGNISING the right of State Parties to regulate in pursuit of national policy objectives, and to introduce new regulations, on the supply of services, within their territories, in order to meet legitimate national policy objectives, including competitiveness, consumer protection and overall sustainable development with respect to the degree of the development of services regulations in different countries, the particular need for State Parties to exercise this right, without compromising consumer protection, environmental protection and overall sustainable development;

COGNISANT of the serious difficulty of the least developed, land locked, island states and vulnerable economies in view of their special economic situation and their development, trade and financial needs;

ACKNOWLEDGING the African Union Assembly Decision Assembly/AU/666 (XXX) adopted at the 30th Ordinary Session of the Assembly of Heads of State and Government of the AU, in Addis Ababa, Ethiopia on 28 January 2018 on the Establishment of a Single African Air Transport Market through the Implementation of the Yamoussoukro Decision;

FURTHER RECOGNISING the potentially significant contribution of air transport services and, in particular, the Single African Air Transport Market to boost intra-African trade and fast track the African Continental Free Trade Area (AfCFTA),



HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PART I
DEFINITIONS

Article 1
Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) "**Commercial presence**" means any type of business or professional establishment, including through:
 - i. the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person, or
 - ii. the creation or maintenance of a branch or a representative office, within the territory of a State Party for the purpose of supplying a service;
- (b) "**Direct taxes**" comprise all taxes on total income, on total capital or on elements of **income** or of capital, including taxes on gains from the alienation of property, taxes on estates, inheritances and gifts, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation;
- (c) "**Juridical person**" means any legal entity duly constituted or otherwise organised under applicable law of State Parties, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association;
- (d) **A juridical person is:**
 - i. "**Affiliated**" with another person when it controls, or is controlled by, that other person; or when it and the other person are both controlled by the same person;
 - ii. "**Controlled**" by persons of a State Party if such persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions; and
 - iii. "**Owned**" by persons of a State Party if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by persons of that State Party;
- (e) "**Juridical person of another State Party**" means a juridical person which is either:



- i. constituted or otherwise organised under the law of that other State Party, and is engaged in substantive business operations in the territory of that State Party or any other State Party; or
 - ii. in the case of the supply of a service through commercial presence, owned or controlled by:
 - 1. natural persons of that State Party; or
 - 2. juridical persons of that other State Party identified under subparagraph (i);
- (f) "**Measure**" means any measure by a State Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any other form;
- (g) "**Measures by State Parties affecting trade in services**" include measures in respect of:
- i. the purchase, payment or use of a service;
 - ii. the access to and use of, in connection with the supply of a service, services which are required by those State Parties to be offered to the public generally;
 - iii. the presence, including commercial presence, of persons of a State Party for the supply of a service in the territory of another State Party;
- (h) "**Monopoly supplier of a service**" means any person, public or private, which in the relevant market of the territory of a State Party operates as or is authorised or established formally or in effect by that State Party as the sole supplier of that service;
- (i) "**Natural person of another State Party**" means a natural person who resides in the territory of that other State Party or any other State Party and who under the law of that other State Party:
- i. is a national; or
 - ii. has the right of permanent residence;
- (j) "**Person**" means either a natural person or a juridical person;
- (k) "**Sector**" of a service means:
- i. with reference to a specific commitment, one or more, or all, subsectors of that service, as specified in a State Party's schedule of specific commitments;



- ii. otherwise, the whole of that service sector, including all of its subsectors;
- (l) **"Service of another State Party"** means a service which is supplied:
 - i. from or in the territory of that other State Party, or in the case of maritime transport, by a vessel registered under the laws of that other State Party, or by a person of that other State Party which supplies the service through the operation of a vessel and/or its use in whole or in part; or
 - ii. in the case of the supply of a service through commercial presence or through the presence of natural persons, by a service supplier of that other State Party;
- (m) **"Service consumer"** means any person that receives or uses a service;
- (n) **"Service supplier"** means any person that supplies a service⁴;
- (o) **"Supply of a Service"** includes the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;
- (p) **"Trade in services"** means the supply of service:
 - i. from the territory of one State Party into the territory of any other State Party;
 - ii. in the territory of one State Party to the service consumer of any other State Party;
 - iii. by a service supplier of one State Party, through commercial presence in the territory of any other State Party;
 - iv. by a service supplier of one State Party, through presence of natural persons of a State Party in the territory of any other State Party.

⁴ Where the service is not supplied directly by a juridical person but through other forms of commercial presence such as a branch or representative office, the service supplier (i.e. the juridical person) shall, nonetheless, through such presence be accorded the treatment provided for service suppliers under the agreement. Such treatment shall be extended to the presence through which the service is supplied and need not be extended to any other parts of the supplier located outside of the territory where the service is supplied.



PART II
SCOPE OF APPLICATION

Article 2
Scope of Application

1. This Protocol applies to measures by State Parties affecting trade in services.
2. For the purposes of this Protocol, trade in services is based on the four modes of supply of a service as defined in Article 1(p) of this Protocol.
3. For the purposes of this Protocol:
 - (a) "**Measures by State Parties**" means measures taken by:
 - i. State Parties' central, regional or local governments and authorities; and
 - ii. Non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by State Parties' central, regional or local governments or authorities.
 - (b) "**Services**" includes any service in any sector except services supplied in the exercise of governmental authority; and
 - (c) "**A service supplied in the exercise of governmental authority**" means any service which is supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers.
4. Procurement by governmental agencies purchased for governmental purposes and not with a view to commercial re-sale are excluded from the scope of this Protocol.
5. This Protocol shall not apply to measures affecting:
 - (a) air traffic rights, however granted; and
 - (b) services directly related to the exercise of air traffic rights;



6. This Protocol shall apply to measures affecting:

- (a) aircraft repair and maintenance services;
- (b) the selling and marketing of air transport services; and
- (c) computer reservation system (CRS) services.

PART III OBJECTIVES

Article 3 Objectives

1. The principal objective of this Protocol is to support the objectives of the AfCFTA, as set out in Article 3 of the Agreement particularly to create a single liberalised market for trade in services.
2. The specific objectives of this Protocol are to:
 - (a) enhance competitiveness of services through: economies of scale, reduced business costs, enhanced continental market access, and an improved allocation of resources including the development of trade-related infrastructure;
 - (b) promote sustainable development in accordance with the Sustainable Development Goals (SDGs);
 - (c) foster domestic and foreign investment;
 - (d) accelerate efforts on industrial development to promote the development of regional value chains;
 - (e) progressively liberalise trade in services across the African continent on the basis of equity, balance and mutual benefit, by eliminating barriers to trade in services;
 - (f) ensure consistency and complementarity between liberalisation of trade in services and the various Annexes in specific services sectors;
 - (g) pursue services trade liberalisation in line with Article V of the GATS by expanding the depth and scope of liberalisation and increasing, improving and developing the export of services, while fully preserving the right to regulate and to introduce new regulations;



- (h) promote and enhance common understanding and cooperation in trade in services amongst State Parties in order to improve the capacity, efficiency and competitiveness of their services markets; and
- (i) promote research and technological advancement in the field of services to accelerate economic and social development.

PART IV **GENERAL OBLIGATIONS AND DISCIPLINES**

Article 4 **Most-Favoured-Nation Treatment**

1. With respect to any measure covered by this Protocol, each State Party shall, upon entry into force, accord immediately and unconditionally to services and service suppliers of any other State Party treatment no less favourable than that it accords to like services and service suppliers of any Third Party.
2. Nothing in this Protocol shall prevent a State Party from entering into a new preferential agreement with a Third Party, in accordance with Article V of the GATS provided such agreements do not impede or frustrate the objectives of this Protocol. Such preferential treatment shall be extended to all State Parties on a reciprocal and non-discriminatory basis.
3. Notwithstanding paragraph 1, two (2) or more State Parties may conduct negotiations and agree to liberalise trade in services for specific sectors or sub-sectors in accordance with the objectives in this Protocol. Other State Parties shall be afforded opportunity to negotiate the preferences granted therein on a reciprocal basis.
4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, a State Party shall not be obliged to extend preferences agreed with any Third Party prior to the entry into force of this Protocol, of which that State Party was a member or a beneficiary. A State Party may afford opportunity to the other State Parties to negotiate the preferences granted therein on a reciprocal basis.
5. The provisions of this Protocol shall not be so construed as to prevent any State Party from conferring or according advantages to adjacent countries in order to facilitate exchanges limited to contiguous frontier zones of services that are both locally produced and consumed.



6. A State Party may maintain a measure which is inconsistent with paragraph 1, provided it is listed in the Most Favoured Nation (MFN) exemption list. The agreed list of MFN exemptions shall be annexed to this Protocol. States Parties shall regularly review MFN exemptions, with a view to determining which MFN exemptions can be eliminated.

Article 5 Transparency

1. Each State Party shall, in a medium⁵ that is accessible, publish promptly and, except in emergency situations, at the latest by the time of their entry into force, all relevant measures of general application which pertain to or affect the operation of this Protocol. International and regional agreements pertaining to or affecting trade in services to which a State Party is a signatory shall also be published.
2. Each State Party shall notify the Secretariat of any international and regional agreements pertaining to or affecting trade in services with Third Parties to which they are signatory prior to or after entry into force of this Protocol.
3. Each State Party shall promptly and at least annually notify the Secretariat of the introduction of any new, or any changes to, existing laws, regulations or administrative guidelines which significantly affect trade in services under this Protocol.
4. Where a State Party submits a notification to the Secretariat, the latter shall promptly circulate the said notification to all State Parties.
5. Each State Party shall respond promptly to all requests by any other State Party for specific information on any of its measures of general application or international and/or regional agreements within the meaning of paragraph 1. State Parties shall also reply to any question from any other State Party relating to an actual or proposed measure that might substantially affect the operation of this Protocol.
6. Each State Party shall designate the relevant enquiry points to provide State Parties with specific information, upon request, on all such matters related to trade in services as well as those subject to the notification requirement above.

⁵ For example through Gazette, newsletter, Hansard, or websites in one of the African Union languages.



Article 6
Disclosure of Confidential Information

Nothing in this Protocol shall require any State Party to disclose confidential information and data, the disclosure of which would impede law enforcement, or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

Article 7
Special and Differential Treatment

In order to ensure increased and beneficial participation in trade in services by all parties, State Parties shall:

- (a) provide special consideration to the progressive liberalisation of service sectors commitments and modes of supply which will promote critical sectors of growth, social and sustainable economic development;
- (b) take into account the challenges that may be encountered by State Parties and may grant flexibilities such as transitional periods, within the framework of action plans, on a case by case basis, to accommodate special economic situations and development, trade and financial needs in implementing this Protocol for the establishment of an integrated and liberalised single market for trade in services; and
- (c) accord special consideration to the provision of technical assistance and capacity-building through continental support programmes.

Article 8
Right to Regulate

Each State Party may regulate and introduce new regulations on services and services suppliers within its territory in order to meet national policy objectives, in so far as such regulations do not impair any rights and obligations arising under this Protocol.

Article 9
Domestic Regulation

1. In sectors where specific commitments are undertaken, each State Party shall ensure that all measures of general application affecting trade in services are administered in a reasonable, objective, transparent and impartial manner.



2. Each State Party shall maintain or institute, as soon as practicable, judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures which provide, at the request of an affected service supplier, for the prompt review of, and where justified, appropriate remedies for, administrative decisions affecting trade in services. Where such procedures are not independent of the agency entrusted with the administrative decision concerned, the State Party shall ensure that the procedures in fact provide for an objective and impartial review.
3. Where authorisation is required for the supply of a service liberalised under this Protocol, the competent authorities of a State Party shall, within a reasonable period of time after the submission of an application considered complete under domestic laws and regulations, inform the applicant of the decision concerning the application. At the request of the applicant, the competent authorities of the State Party shall provide, without undue delay, information concerning the status of the application.

Article 10 Mutual Recognition

1. For the purposes of the fulfilment, in whole or in part, of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of services suppliers, and subject to the requirements of paragraph 3 of this Article, a State Party may recognise the education or experience obtained, requirements met, or licenses or certifications granted in another State Party. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the State Party concerned or may be accorded autonomously.
2. A State Party that is a party to an agreement or arrangement of the type referred to in paragraph 1 of this Article, whether existing or future, shall afford adequate opportunity for other interested State Parties to negotiate their accession to such an agreement or arrangement or to negotiate comparable ones with it. Where a State Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for any other State Party to demonstrate that education, experience, licenses, or certifications obtained or requirements met in that other State Party's territory should be recognised.
3. A State Party shall not accord recognition in a manner which would constitute a means of discrimination between State Parties in the application of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, or a disguised restriction on trade in services.



4. Each State Party shall:
 - (a) within twelve (12) months from the date on which the Agreement enters into force for it, inform the Secretariat of its existing recognition measures and state whether such measures are based on agreements or arrangements of the type referred to in paragraph 1 of this Article;
 - (b) promptly inform the State Parties through the Secretariat as far in advance as possible of the opening of negotiations on an agreement or arrangement of the type referred to in paragraph 1 of this Article in order to provide adequate opportunity to any other State Party to indicate their interest in participating in the negotiations before they enter a substantive phase; and
 - (c) promptly inform the States Parties through the Secretariat when it adopts new recognition measures or significantly modifies existing ones and state whether the measures are based on an agreement or arrangement of the type referred to in paragraph 1 of this Article.
5. Wherever appropriate, recognition should be based on AfCFTA agreed criteria by State Parties. In appropriate cases, State Parties shall work in cooperation with relevant intergovernmental and non-governmental organisations towards the establishment and adoption of common continental standards and criteria for recognition and common continental standards for the practice of relevant services trades and professions.

Article 11 **Monopolies and Exclusive Service Suppliers**

1. Each State Party shall ensure that any monopoly supplier of a service in its territory does not, in the supply of the monopoly service in the relevant market, act in a manner inconsistent with that State Party's obligations and specific commitments under this Protocol.
2. Where a State Party's monopoly supplier competes, either directly or through an affiliated company, in the supply of a service outside the scope of its monopoly rights and which is subject to that State Party's specific commitments, the State Party shall ensure that such a supplier does not abuse its monopoly position to act in its territory in a manner inconsistent with such commitments.
3. A State Party which has a reason to believe that a monopoly supplier of a service of any other State Party is acting in a manner inconsistent with paragraphs 1 and 2 of this Article, may request the State Party establishing, maintaining or authorising such supplier to provide specific information concerning the relevant operations.



4. If, after the date of entry into force of this Protocol, a State Party grants monopoly rights regarding the supply of a service covered by its specific commitments, that State Party shall notify the Secretariat no later than three (3) months before the intended implementation of the grant of monopoly rights and the provisions concerning modification of specific commitments will apply.
5. The provisions of this Article shall also apply to cases of exclusive service suppliers where a State Party, formally or in effect:
 - (a) authorises or establishes a small number of service suppliers; and
 - (b) substantially prevents competition among those suppliers in its territory.

Article 12 Anti-competitive Business Practices

1. State Parties recognise that certain business practices of service suppliers, other than those concerning monopolies and exclusive service suppliers, may restrain competition and thereby restrict trade in services.
2. Each State Party shall, at the request of any other State Party, enter into consultations with a view to eliminating practices referred to in paragraph 1 of this Article. The State Party addressed shall respond to such a request and shall cooperate through the supply of publicly available non-confidential information of relevance to the matter in question. The State Party addressed shall also provide other information available to the requesting State Party, subject to its domestic law and to the conclusion of a satisfactory agreement concerning the safeguarding of its confidentiality by the requesting State Party.

Article 13 Payments and Transfers

1. Except under the circumstances envisaged in Article 14 of this Protocol, a State Party shall not apply restrictions on international transfers and payments for current transactions relating to its specific commitments.
2. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of the members of the International Monetary Fund under the Articles of Agreement of the Fund, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement, provided that a State Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such



transactions, except as provided under Article 14 of this Protocol, or at the request of the Fund.

Article 14 **Restrictions to Safeguard the Balance of Payments**

1. In the event of serious balance of payments and external financial difficulties or threat thereof, a State Party may adopt or maintain restrictions on trade in services on which it has undertaken specific commitments, including on payments or transfers for transactions related to such commitments. It is recognised that particular pressures on the balance of payments of a State Party in the process of economic development or economic transition may necessitate the use of restrictions to ensure, inter alia, the maintenance of a level of financial reserves adequate for the implementation of its programme of economic development or economic transition.
2. The restrictions referred to in paragraph 1 of this Article shall:
 - (a) not discriminate among State Parties;
 - (b) be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;
 - (c) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of any other State Party;
 - (d) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1 of this Article; and
 - (e) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 of this Article improves.
3. In determining the incidence of such restrictions, State Parties may give priority to the supply of services which are more essential to their economic or development programmes. However, such restrictions shall not be adopted or maintained for the purpose of protecting a particular service sector.
4. Any restrictions adopted or maintained under paragraph 1 of this Article, or any changes therein, shall be promptly notified to the Secretariat.
5. State Parties applying the provisions of this Article shall consult promptly within the Committee on Trade in Services on restrictions adopted under this Article.



6. The Committee on Trade in Services shall establish procedures for periodic consultations with the objective of enabling such recommendations to be made to the State Party concerned as it may deem appropriate.
7. Such consultations shall assess the balance-of-payment situation of the State Party concerned and the restrictions adopted or maintained under this Article, taking into account, inter alia, such factors as:
 - (a) the nature and extent of the balance-of-payments and the external financial difficulties;
 - (b) the external economic and trading environment of the consulting State Party; and
 - (c) alternative corrective measures which may be available.
8. The consultations shall address the compliance of any restrictions with paragraph 2 of this Article, in particular the progressive phase-out of restrictions in accordance with paragraph 2(e) of this Article.
9. In such consultations, all findings of statistical and other facts presented by the International Monetary Fund relating to foreign exchange, monetary reserves and balance of payments, shall be accepted and conclusions shall be based on the assessment by the Fund of the balance-of-payments and the external financial situation of the consulting State Party.
10. If a State Party which is not a member of the International Monetary Fund wishes to apply the provisions of this Article, the Council of Ministers shall establish a review procedure and any other procedures necessary.

Article 15 General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between State Parties where like conditions prevail, or a disguised restriction on trade in services, nothing in this Protocol shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any State Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order⁶;

⁶ *The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.*



- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Protocol including those relating to:
 - i. the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on services contracts;
 - ii. the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts;
 - iii. safety;
- (d) inconsistent with National Treatment, provided that the difference in treatment is aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes in respect of services or service suppliers of other States Parties; and⁷
- (e) inconsistent with the Most Favoured Nation obligation provided that the difference in treatment is the result of an agreement on avoidance of double taxation or provisions on the avoidance of double taxation in any other international agreement or arrangement by which the State Party is bound.

⁷Measures that are aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes include measures taken by a State Party under its taxation system which:

- a. Apply to non-resident service suppliers in recognition of the fact that the tax obligation of non-residents is determined with respect to taxable items sourced or located in the State Party's territory; or
- b. Apply to non-residents in order to ensure the imposition or collection of taxes in the State Party's territory; or
- c. Apply to non-residents or residents in order to prevent the avoidance or evasion of taxes, including compliance measures; or
- d. Apply to consumers of services supplied in or from the territory of another State Party in order to ensure the imposition or collection of taxes on such consumers derived from sources in the State Party's territory; or
- e. Distinguish service suppliers subject to tax on worldwide taxable items from other service suppliers, in recognition of the difference in the nature of the tax base between them; or
- f. Determine, allocate or apportion income, profit, gain, loss, deduction or credit of resident persons or branches, or between related persons or branches of the same person, in order to safeguard the State Party's tax base.

Tax terms or concepts in paragraph (d) of Article 15 and in this footnote are determined according to tax definitions and concepts, or equivalent or similar definitions and concepts, under the domestic law of the State Party taking the measure.



Article 16

Security Exceptions

1. Nothing in this Protocol shall be construed:
 - (a) to require any State Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
 - (b) to prevent any State Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
 - i. relating to the supply of services as carried out directly or indirectly for the purpose of provisioning a military establishment;
 - ii. relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived; and
 - iii. taken in time of war or other emergency in international relations; or
 - (c) to prevent any State Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.
2. The Secretariat shall be informed, to the fullest extent possible, of measures taken under paragraphs 1(b) and 1(c) of this Article, and of their termination.

Article 17

Subsidies

1. Nothing in this Protocol shall be construed to prevent State Parties from using subsidies in relation to their development programmes.
2. State Parties shall decide on mechanisms for information exchange and review of all subsidies related to trade in services that State Parties provide to their domestic service suppliers.
3. Any State Party which considers that it is adversely affected by a subsidy of another State Party may request consultations with that State Party on such matters. Such requests shall be accorded sympathetic consideration.



PART V

PROGRESSIVE LIBERALISATION

Article 18

Progressive Liberalisation

1. State Parties shall undertake successive rounds of negotiations based on the principle of progressive liberalisation accompanied by the development of regulatory cooperation, and sectoral disciplines, taking into account the objectives of the 1991 Abuja Treaty that aim to strengthen integration at the regional and continental levels in all fields of trade, and in line with the general principle of progressivity towards achievement of the ultimate goal of the African Economic Community.
2. State Parties shall negotiate sector specific obligations through the development of regulatory frameworks for each of the sectors, as necessary, taking account of the best practices and *acquis* from the RECs, as well as the negotiated agreement on sectors for regulatory cooperation. State Parties agree that negotiations for continuing the process shall commence following the establishment of the AfCFTA, based on the work programme to be agreed by the Committee on Trade in Services.
3. The liberalisation process shall focus on the progressive elimination of the adverse effects of measures on trade in services as a means of providing effective market access with a view to boosting intra-African trade in services.
4. The list of Priority Sectors and the Modalities on Trade in Services shall be annexed to this Protocol and shall form an integral part hereof.
5. The Transitional Implementation Work Programme developed by Member States shall guide the finalisation of outstanding Phase I negotiations on this Protocol, before the entry into force of the Agreement.

Article 19

Market Access

1. With respect to market access through the modes of supply identified in Article 1(p) of this Protocol, each State Party shall accord services and service suppliers of any other State Party treatment no less favourable than that provided for under the terms, limitations and conditions agreed and specified in its Schedule.⁸

⁸If a State Party undertakes a market-access commitment in relation to the supply of a service through the mode of supply defined in Article 1(p) and if the cross-border movement of capital is



2. In sectors where market-access commitments are undertaken, the measures which a State Party shall not maintain or adopt either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entire territory, unless otherwise specified in its Schedule, are defined as:
 - (a) limitations on the number of service suppliers whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirements of an economic needs test;
 - (b) limitations on the total value of service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
 - (c) limitations on the total number of service operations or on the total quantity of service output expressed in terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test;⁹
 - (d) limitations on the total number of natural persons that may be employed in a particular service sector or that a service supplier may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
 - (e) measures which restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a service supplier may supply a service; and
 - (f) limitations on the participation of foreign capital in terms of maximum percentage limit on foreign shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment.

Article 20 **National Treatment**

1. In all sectors inscribed in the schedule, and subject to any conditions and qualifications set out therein, each State Party shall accord to services and service suppliers of any other State Party treatment no less favourable than that it accords to its own like services and service

an essential part of the service itself, that State Party is thereby committed to allow such movement of capital. If a State Party undertakes a market-access commitment in relation to the supply of a service through the mode of supply referred to in Article 1(p) (iii), it is thereby committed to allow related transfers of capital into its territory.

⁹ Article 1(g) (iii) does not cover measures of a State Party which limit inputs for the supply of services.



suppliers, subject to the conditions and qualifications agreed and specified in its Schedule of Specific Commitments.

2. A State Party may meet the requirement of paragraph 1 of this Article, by according to services and service suppliers of any other State Party either formally identical treatment or formally different treatment to that it accords to its own like services and service suppliers.
3. Formally identical or formally different treatment shall be considered to be less favourable if it modifies the conditions of competition in favour of services or service suppliers of the State Party compared to like services or service suppliers of any other State Party.

Article 21 Additional Commitments

The State Parties may negotiate commitments with respect to measures affecting trade in services not subject to scheduling under Articles 19 or 20 of this Protocol, including but not limited to those regarding qualification, standards or licensing matters. Such commitments shall be inscribed in a State Party's Schedule of Specific Commitments.

Article 22 Schedules of Specific Commitments

1. Each State Party shall set out in a schedule, the specific commitments that it undertakes under Articles 19, 20 and 21 of this Protocol.
2. With respect to sectors where such commitments are undertaken, each Schedule of Specific Commitments shall specify:
 - (a) terms, limitations and conditions on market access;
 - (b) conditions and qualifications on national treatment;
 - (c) undertakings relating to additional commitments; and
 - (d) where appropriate the time-frame for implementation of such commitments, including their date of entry into force.
3. Measures inconsistent with both Articles 19 and 20 of this Protocol shall be inscribed in the column relating to Article 19 of this Protocol. In this case the inscription will be considered to provide a condition or qualification to Article 20 of this Protocol as well.
4. The Schedules of Specific Commitments, the Modalities for Trade in Services and the list of Priority Sectors shall, upon adoption, form an integral part of this Protocol.



5. The Transitional Implementation Work Programme developed by Member States shall guide the finalisation of outstanding Phase I negotiations on this Protocol, before the entry into force of the Agreement.

Article 23 **Modification of Schedules of Specific Commitments**

1. A State Party (referred to in this Article as the "modifying State Party") may modify or withdraw any commitment in its schedule, at any time after three years have elapsed from the date on which that commitment entered into force, in accordance with the provisions of this Article.
2. A modifying State Party shall notify its intent to modify or withdraw a commitment pursuant to this Article to the Secretariat no later than three (3) months before the intended date of implementation of the modification or withdrawal. The Secretariat shall promptly circulate this information to State Parties.
3. At the request of any State Party the benefits of which under this Protocol may be affected (referred to in this Article as an "affected State Party"), by a proposed modification or withdrawal notified under paragraph 2 of this Article, the modifying State Party shall enter into negotiations with a view to reaching agreement on any necessary compensatory adjustment. In such negotiations and agreement, the State Parties concerned shall endeavour to maintain a general level of mutually advantageous commitments not less favourable to trade than that provided for in commitments prior to such negotiations.
4. Compensatory adjustments shall be made on a most-favoured-nation basis.
5. If agreement is not reached between the modifying State Party and any affected State Party before the end of the period provided for negotiations, such affected State Party may refer the matter to dispute settlement. Any affected State Party that wishes to enforce a right that it may have to compensation must participate in the dispute process.
6. If no affected State Party has requested dispute settlement, the modifying State Party shall be free to implement the proposed modification or withdrawal, within a reasonable period of time.
7. The modifying State Party may not modify or withdraw its commitment until it has made compensatory adjustments in conformity with the findings of the dispute settlement.



8. If the modifying State Party implements its proposed modification or withdrawal and does not comply with the findings of the arbitration, any affected State Party that participated in the dispute settlement may modify or withdraw substantially equivalent benefits in conformity with those findings. Notwithstanding the obligations under Article 4 of this Protocol, such a modification or withdrawal may be implemented solely with respect to the modifying State Party.
9. The Committee on Trade in Services shall facilitate such negotiations and establish related appropriate procedures.

Article 24
Denial of Benefits

Subject to prior notification and consultation, a State Party may deny the benefits of this Protocol to service suppliers of another State Party where the service is being supplied by a juridical person of a non-State Party, without real and continuous link with the economy of the State Party or with negligible or no business operations in the territory of the other State Party or any other State Party.

PART VI
INSTITUTIONAL PROVISIONS

Article 25
Consultation and Dispute Settlement

The provisions of the Protocol on the Rules and Procedures on the Settlement of Disputes shall apply to consultations and the settlement of disputes under this Protocol.

Article 26
Implementation, Monitoring and Evaluation

1. The Council of Ministers in accordance with Article 11 of the Agreement shall establish the Committee on Trade in Services, which shall carry out such functions as may be assigned to it by the Council of Ministers to facilitate the operation of this Protocol and further its objectives. The Committee may establish such subsidiary bodies as it considers appropriate for the effective discharge of its functions.
2. The Chairman of the Committee shall be elected by the State Parties.
3. The Committee shall prepare annual reports for State Parties to facilitate the process of implementation, monitoring and evaluation of this Protocol.



Article 27
Technical Assistance, Capacity Building and Cooperation

1. State Parties recognise the importance of technical assistance, capacity building and cooperation in order to complement the liberalisation of services, to support State Parties' efforts to strengthen their capacity in the supply of services and to facilitate implementation and attainment of the objectives of this Protocol.
2. State Parties agree, where possible, to mobilise resources, in collaboration with development partners, and implement measures, in support of the domestic efforts of State Parties, with a view to, *inter alia*:
 - (a) building capacity and training for trade in services;
 - (b) improving the ability of service suppliers to gather information on and to meet regulations and standards at international, continental, regional and national levels;
 - (c) supporting the collection and management of statistical data on trade in services;
 - (d) improving the export capacity of both formal and informal service suppliers, with particular attention to micro, small and medium size; women and youth service suppliers;
 - (e) supporting the negotiation of mutual recognition agreements;
 - (f) facilitating interaction and dialogue between service suppliers of State Parties with a view to promotion of information sharing with respect to market access opportunities, peer learning and the sharing of best practices;
 - (g) addressing quality and standards needs in those sectors where State Parties have undertaken commitments under this Protocol with a view to supporting the development and adoption of standards; and
 - (h) developing and implementing regulatory regimes for specific services sectors at continental, regional and national levels, in particular in those sectors in which State Parties have undertaken specific commitments.
3. The Secretariat, working with State Parties, RECs and partners, shall coordinate the provision of technical assistance.



**Article 28
Annexes to this Protocol**

1. Member States may develop annexes for the implementation of this Protocol relating, inter alia, to:
 - (a) Schedules of Specific Commitments;
 - (b) MFN Exemption(s);
 - (c) Air Transport Services;
 - (d) List of Priority Sectors; and
 - (e) A framework document on Regulatory Cooperation.
2. Upon adoption by the Assembly, such annexes shall form an integral part of this Protocol.
3. State Parties may develop additional annexes for the implementation of this Protocol for adoption by the Assembly. Upon adoption by the Assembly, such annexes shall form an integral part of this Protocol.

**Article 29
Amendment**

This Protocol shall be amended in accordance with the provisions of Article 29 of the Agreement.



PROTOCOLE SUR LE COMMERCE DES SERVICES

PRÉAMBULE

Nous, États membres de l'Union africaine,

DETERMINÉS à établir un cadre juridique continental de principes et de règles pour le commerce des services afin de stimuler le commerce intra-africain conformément aux objectifs de la Zone de libre-échange africaine (ZLECAF) et de promouvoir la croissance et le développement économiques du continent ;

DÉSIREUX de créer, sur la base d'une libéralisation progressive du commerce des services, un marché unique de services, ouvert, fondé sur des règles, transparent, inclusif et intégré qui offre des opportunités dans tous les secteurs, pour l'amélioration du bien-être économique et social, de l'ensemble de la population africaine ;

CONSCIENTS de l'urgente nécessité de s'appuyer et de consolider les réalisations obtenues en matière de libéralisation des services et d'harmonisation réglementaire au niveau des Communautés économiques régionales (CER) et à l'échelle continentale ;

DESIREUX d'exploiter le potentiel et les capacités des fournisseurs africains de services, en particulier des micro, petites et moyennes entreprises, afin de participer dans les chaînes de valeur régionales et mondiales ;

RECONNAISSANT le droit des États parties de réglementer la fourniture de services sur leur territoire et d'introduire de nouvelles réglementations à cet égard dans la poursuite des objectifs légitimes de leur politique nationale y compris la compétitivité, la protection des consommateurs et le développement durable dans son ensemble en ce qui concerne le degré de développement de la réglementation des services dans différents pays, la nécessité pour les États parties d'exercer ce droit, sans compromettre la protection des consommateurs, la protection de l'environnement et le développement durable en général ;

TENANT COMPTE des graves difficultés que rencontrent les pays les moins avancés, les pays enclavés, les États insulaires et les économies vulnérables en raison de leur situation économique spéciale et de leurs besoins de développement, de leur commerce et de leurs finances ;

RECONNAISSANT la décision de la Conférence de l'Union africaine Assembly/AU/665 (XXX) adoptée à la 30ème Session ordinaire de la Conférence des Chefs d'État et de gouvernement de l'UA, Addis-Abeba (Ethiopie), le 28 janvier 2018 sur la création d'un marché unique du transport aérien africain grâce à la mise en œuvre de la décision de Yamoussoukro ; et



RECONNAISSANT EN OUTRE la contribution potentiellement significative des services de transport aérien et, en particulier, le marché unique du transport aérien africain pour stimuler le commerce intra-africain et accélérer la ZLECAF ;

SOMMES CONVENUS DE CE QUI SUIT :

PREMIÈRE PARTIE
DÉFINITIONS

Article premier
Définitions

Aux fins du présent Protocole, on entend par :

- (a) « **Présence commerciale** », tout type d'établissement commercial ou professionnel, incluant :
 - (i) la constitution, l'acquisition ou le maintien d'une personne morale ; ou
 - (ii) la création ou le maintien d'une succursale ou d'un bureau de représentation, sur le territoire d'un État partie dans le but de fournir un service.
- (b) **Impôts directs** », tous les impôts sur le revenu total, sur le capital total ou sur des éléments du revenu ou du capital, y compris les impôts sur les plus-values réalisées sur la cession de marchandises, les impôts sur les mutations par décès, les successions et les donations, et les impôts sur les montants totaux des salaires ou traitements versés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values en capital ;
- (c) « **Personne morale** » toute entité juridique dûment constituée ou autrement organisée, conformément à la législation en vigueur des Etats parties, à des fins lucratives ou non, et détenue par le secteur privé ou le secteur public, y compris toute société, société de fiducie (trust), société de personnes, (partnership) coentreprise, entreprise individuelle ou association ;
- (d) **Une Personne morale est :**
 - (i) « **détenu** » par des personnes d'un État partie si plus de 50 pourcent de son capital social appartient en pleine propriété à des personnes de cet État partie ;
 - (ii) « **contrôlée** » par des personnes d'un État partie si ces personnes ont la capacité de nommer une majorité des



- administrateurs, ou sont autrement habilitées en droit à diriger ses opérations ;
- (iii) « **affiliée** » à une autre personne lorsqu'elle contrôle cette autre personne ou est contrôlée par elle ; ou lorsqu'elle-même et l'autre personne sont toutes deux contrôlées par la même personne ;
- (e) « **Personne morale d'un autre État partie** » une personne morale qui est :
- (i) constituée ou organisée autrement, conformément à la législation de cet autre État partie, et qui effectue d'importantes opérations commerciales sur le territoire de cet État partie ou de tout autre État partie ; ou
 - (ii) dans le cas de la fourniture d'un service à travers la présence commerciale qui est détenue ou contrôlée par :
 - 1. des personnes physiques de cet État partie ; ou
 - 2. des personnes morales de cet État partie, telles qu'elles sont identifiées à l'alinéa i).
- (f) « **Mesure** » : toute mesure prise par un État partie, que ce soit sous forme de loi, de règlement, règle, procédure, décision, action administrative, ou sous toute autre forme ;
- (g) « **Mesures d'États parties affectant le commerce des services** » : des mesures relatives à :
- (i) l'achat, le paiement ou l'utilisation d'un service ;
 - (ii) l'accès à/et l'utilisation, dans le cadre d'une fourniture de services, des services dont il est exigé par ces États parties, qu'ils soient mis à disposition du public en général ; et
 - (iii) la présence, incluant la présence commerciale, de personnes d'un État partie pour la fourniture d'un service dans le territoire d'un autre État partie.
- (h) « **Fournisseur monopolistique d'un service** » toute personne, publique ou privée qui, sur le marché concerné du territoire d'un État partie, est agréée ou établie formellement ou dans les faits par cet État partie comme étant le fournisseur exclusif de ce service ;
- (i) « **Personne physique d'un autre État partie** » une personne physique résidant sur le territoire de l'autre État partie ou de tout autre État partie et qui, conformément à législation de cet ou de tout autre État partie :



- (i) est un citoyen de cet autre État partie ;
- (ii) a le droit de résidence permanente ;
- (j) « **Personne** », une personne physique ou une personne morale ;
- (k) « **Secteur** » d'un service :
 - (i) En rapport avec un engagement spécifique, secteur qui couvre un ou plusieurs ou tous les sous-secteurs de ce service, ainsi que spécifié dans la liste des engagements spécifiques pris par un État partie.
 - (ii) Sinon, secteur qui couvre l'ensemble de ce secteur de service, y compris tous ses sous-secteurs.
- (l) « **Service d'un autre État partie** », un service fourni :
 - i. en provenance du, ou sur le territoire de l'autre État partie, ou dans le domaine du transport maritime par un navire immatriculé conformément à la législation de cet autre État partie, ou par une personne de cet autre État partie qui fournit le service par l'exploitation d'un navire et / ou son utilisation en tout ou partie ; ou
 - ii. dans le cas de la fourniture d'un service à travers une présence commerciale ou par la présence de personnes physiques, par un fournisseur de services de cet autre État partie.
- (m) « **Consommateur de service** », toute personne qui reçoit ou utilise un service.
- (n) « **Fournisseur de services** », toute personne⁴ fournissant un service ;
- (o) « **Prestation de services** » : la production, la distribution, le marketing, la vente et la fourniture d'un service ;
- (p) « **Commerce des services** », la fourniture de services :
 - i. en provenance du territoire d'un État partie et à destination du territoire de tout autre État partie ;

⁴Dans les cas où le service n'est pas fourni directement par une personne morale mais à travers à d'autres formes de présence commerciale telles qu'une succursale ou un bureau de représentation, le fournisseur de services (c'est à dire la personne morale) n'en bénéficiera pas moins, travers à une telle présence, du traitement prévu pour les fournisseurs de services en vertu du Protocole. Un tel traitement sera accordé à la présence grâce à laquelle le service est fourni, et ne devra pas nécessairement être étendu à d'autres parties du fournisseur situées hors du territoire où le service est fourni.



- ii. sur le territoire d'un État partie à l'intention d'un consommateur du service de tout autre État partie ;
- iii. par un fournisseur de services d'un État partie, à travers une présence commerciale sur le territoire de tout un autre État partie ; et
- iv. par un fournisseur de services d'un État partie, à travers la présence de personnes physiques d'un État partie sur le territoire de tout autre État partie.

DEUXIÈME PARTIE CHAMP D'APPLICATION

Article 2 Champ d'application

1. Le présent Protocole s'applique aux mesures prises par les États parties, qui affectent le commerce des services.
2. Aux fins du présent Protocole, le commerce des services se fonde sur les quatre (04) modes de fourniture d'un service tels que définis à l'Article 1(p) du présent Protocole.
3. Aux fins du présent Protocole, (les mesures prises par les Etats parties s'entendent des mesures) on entend par :
 - (a) « **mesures d'État partie** », des mesures prises par :
 - i. des gouvernements et administrations centraux, régionaux ou locaux des États parties, et
 - ii. les organismes non gouvernementaux lorsqu'ils exercent des pouvoirs délégués par des gouvernements ou administrations centraux, régionaux ou locaux des États parties.

Dans la mise en œuvre de ses obligations et engagements définis au titre du présent Protocole, chaque État partie prend les mesures raisonnables en son pouvoir pour que, sur son territoire, les gouvernements et administrations régionaux et locaux et les organismes non gouvernementaux les respectent ;
 - (b) « **services** », tous les services de tous les secteurs à l'exception des services fournis dans l'exercice du pouvoir gouvernemental ; et



- (c) « **service fourni dans l'exercice du pouvoir gouvernemental** », tout service qui n'est fourni ni sur une base commerciale, ni en concurrence avec un ou plusieurs fournisseurs de services.
4. Sont exclus du champ d'application du présent Protocole, l'acquisition, par des organes gouvernementaux, de services achetés pour les besoins des pouvoirs publics et non pas pour être revendus dans le commerce.
5. Le Présent Protocole ne s'applique pas aux mesures affectant :
- (a) les droits de trafic aérien, quelle que soit la manière dont ils sont attribués ; ou
 - (b) les services directement liés à l'exercice des droits de trafic aérien.
6. Le Présent Protocole s'applique aux mesures affectantes :
- (a) les services de réparation et d'entretien d'aéronefs ;
 - (b) la vente et la commercialisation des services de transport aérien ; et
 - (c) les services des systèmes informatisés de réservation (SIR).

TROISIÈME PARTIE OBJECTIFS

Article 3 Objectifs

1. L'objectif principal du présent Protocole est de soutenir les objectifs de la ZLECAF, tels qu'ils sont énoncés à l'article 3 de l'Accord de la ZLECAF, particulièrement à travers la création d'un marché unique et libéralisé du commerce des services.
2. Les objectifs spécifiques du présent Protocole sont les suivants :
- (a) renforcer la compétitivité des services grâce aux économies d'échelle, à la réduction des coûts des affaires, à l'amélioration de l'accès au marché continental et à une meilleure affectation des ressources, notamment le développement des infrastructures liées au commerce ;
 - (b) promouvoir le développement durable conformément aux objectifs de développement durable (ODD) ;
 - (c) favoriser les investissements nationaux et étrangers ;



- (d) accélérer les efforts de développement industriel pour promouvoir le développement des chaînes de valeur régionales ;
- (e) libéraliser progressivement le commerce des services sur le continent africain sur la base des principes d'équité, d'équilibre et d'avantages mutuels, en éliminant les barrières au commerce des services ;
- (f) assurer la cohérence et la complémentarité entre la libéralisation du commerce des services et les différentes annexes dans les secteurs de services spécifiques ;
- (g) poursuivre la libéralisation du commerce des services conformément à l'article V de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) en élargissant et en approfondissant la libéralisation, en accroissant, en améliorant et en développant l'exportation des services, tout en préservant pleinement le droit de réglementer et d'introduire de nouvelles réglementations ;
- (h) promouvoir et renforcer la compréhension mutuelle et la coopération dans le domaine du commerce des services entre les États parties afin d'améliorer la capacité, l'efficacité et la compétitivité de leurs marchés de services ; et
- (i) promouvoir la recherche et le progrès technologique dans le domaine des services afin d'accélérer le développement économique et social.

QUATRIÈME PARTIE OBLIGATIONS ET DISCIPLINES GÉNÉRALES

Article 4 Traitement de la Nation la plus favorisée

1. En ce qui concerne toutes les mesures couvertes par le présent Protocole, chaque État partie accorde, dès son entrée en vigueur, immédiatement et sans condition, aux services et fournisseurs de services de tout autre État partie un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde aux services similaires et fournisseurs de services similaires de toute tierce partie.
2. Aucune disposition du présent Protocole n'empêche un État partie de conclure de nouveaux Accords préférentiels avec une tierce partie conformément à l'article V de l'AGCS, pourvu que de tels Accords ne contreviennent pas aux objectifs du présent Protocole. De tels traitements préférentiels sont étendus à tous les États parties, sur la base de la réciprocité et sans discrimination.



3. Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1 du présent Article, deux ou plusieurs États parties peuvent mener des négociations et accepter de libéraliser le commerce des services pour des secteurs ou sous-secteurs spécifiques conformément aux objectifs du présent Protocole. Il est accordé aux autres États parties la possibilité de négocier les préférences ainsi accordées sur une base réciproque.
4. Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2, un État partie n'est pas tenu d'étendre des préférences convenues avec une tierce partie avant l'entrée en vigueur du présent Protocole, dont cet État partie était membre ou bénéficiaire. Un État partie peut donner aux autres États parties la possibilité de négocier les préférences qui y sont accordées sur une base réciproque.
5. Les dispositions du présent Protocole ne doivent pas être interprétées comme interdisant à un État partie de conférer ou d'accorder des avantages aux pays limitrophes afin de faciliter les échanges limités aux zones frontalières contiguës de services produits et consommés localement.
6. Un État partie peut maintenir une mesure incompatible avec l'alinéa 1 du présent article, à condition qu'elle soit inscrite sur la liste d'exemptions de la nation la plus favorisée (NPF). La liste convenue des exemptions de la NPF est annexée au présent Protocole. Les États parties réexaminent régulièrement les exemptions de la NPF, en vue de déterminer celles qui peuvent être éliminées.

Article 5 Transparence

1. Chaque État partie publie dans les moindres délais, à travers un moyen accessible, sauf en cas d'urgence, au plus tard au moment de leur entrée en vigueur toutes les mesures d'application générale pertinentes qui visent ou qui affectent la mise en œuvre du présent Protocole. Les Accords internationaux et régionaux visant ou affectant le commerce des services dont un État partie est signataire sont également publiés.⁵
2. Chaque État partie notifie au Secrétariat tous les Accords internationaux et régionaux conclus avec des tierces parties, visant ou affectant le commerce de services, et dont il est signataire, avant ou après l'entrée en vigueur du présent Protocole.
3. Chaque État partie notifie au Secrétariat, dans les moindres délais et au moins une fois par an, de l'introduction de toute nouvelle loi, ou de

⁵ Par exemple par le biais du Journal Officiel, du bulletin d'information, du compte rendu des débats parlementaire (Hansard) ou de sites Internet dans l'une des langues de l'Union africaine.



modifications apportées à des lois, règlements ou directives administratives en vigueur, qui affecte de manière significative le commerce des services en vertu du présent Protocole.

4. Lorsqu'un État partie soumet une notification au Secrétariat, ce dernier communique dans les moindres délais ladite information à tous les États parties.
5. Chaque État partie répond dans les moindres délais à toutes les demandes de renseignement spécifiques émanant de tout autre État partie sur l'une quelconque de ses mesures d'application générale ou de tous les Accords internationaux et/ou régionaux au sens de l'alinéa 1 du présent article. Les États répondent également à toute question émanant de tout autre État partie concernant une mesure en vigueur ou proposée, qui pourraient substantiellement affecter la mise en œuvre du présent Protocole.
6. Chaque État partie établit les points d'information pertinents chargés de fournir aux États parties qui en font la demande, des renseignements spécifiques sur toutes les questions concernant le commerce des services, ainsi que toutes les questions qui sont soumises à l'exigence de notification requise ci-dessus.

Article 6

Divulgation des renseignements confidentiels

Aucune disposition du présent Protocole n'oblige un État partie à révéler des renseignements et données confidentiels, dont la divulgation ferait obstacle à l'application des lois, ou serait contraire à l'intérêt public, ou qui porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées.

Article 7

Traitement spécial et différencié

Afin de garantir une participation accrue et bénéfique de l'ensemble des parties, les États parties :

- (a) accordent une attention particulière à la libéralisation progressive des secteurs des services et des modes de fourniture en vue de promouvoir les secteurs essentiels de la croissance et un développement économique social et durable ;
- (b) tiennent compte des défis auxquels les États parties pourraient être confrontés, et peuvent accorder, au cas par cas, des flexibilités telles que des périodes transitoires, en raison de leur situation économique spéciales et de leur besoins de développement, de leur commerce et de leur finances dans la



mise en œuvre du présent Protocole pour la création d'un marché unique intégré et libéralisé du commerce des services ; et

- (c) accordent une attention particulière à la fourniture d'une assistance technique et au renforcement des capacités à travers des programmes de soutien continentaux.

Article 8 **Droit de réglementer**

Chaque État partie peut réglementer et introduire de nouvelles réglementations sur les services et les fournisseurs de services sur son territoire afin d'atteindre les objectifs de la politique nationale, pourvu que de telles réglementations ne portent pas atteinte aux droits et obligations découlant du présent Protocole.

Article 9 **Réglementation nationale**

1. Dans les secteurs où des engagements spécifiques sont entrepris, chaque État partie veille à ce que toutes les mesures de portée générale affectant le commerce des services soient administrées de manière raisonnable, objective, transparente et impartiale.
2. Chaque État partie maintient ou institue aussitôt que possible des tribunaux ou des procédures judiciaires, arbitraux ou administratifs qui permettent, à la demande d'un fournisseur de services affecté, de réviser dans les moindres délais, les décisions administratives affectant le commerce des services. Et dans les cas où ces procédures ne sont pas indépendantes de l'organe chargé de prendre la décision administrative en question, l'État partie veille à ce que les procédures permettent en fait de procéder à une révision objective et impartiale.
3. Dans les cas où une autorisation est requise pour la fourniture d'un service libéralisé en vertu du présent Protocole, les autorités compétentes d'un État partie informent le requérant, dans les moindres délais, après la présentation d'une demande jugée complète au regard des lois et réglementations intérieures, de la décision concernant la demande. A la demande du requérant, les autorités compétentes de l'État partie fournissent, sans retard indu, des renseignements sur la suite de la demande.

Article 10 **Reconnaissance mutuelle**

1. Afin d'assurer, en totalité ou en partie, le respect de ses normes ou critères concernant la délivrance d'autorisation, de licences ou de certificats pour les fournisseurs de services, et sous réserve des



dispositions de l'alinéa 3 du présent article, un État partie peut reconnaître la formation ou l'expérience acquise, les prescriptions remplies ou les licences ou certificats accordés dans un autre État partie. Une telle reconnaissance, qui peut se faire par une harmonisation ou autrement, peut se fonder sur un accord ou un arrangement avec l'État partie concerné ou être accordée de manière autonome.

2. Un État partie qui est partie à un Accord ou un arrangement du type visé à l'alinéa 1 du présent article, existant ou futur, ménagera aux autres États parties intéressés une possibilité adéquate de négocier leur adhésion à cet Accord ou arrangement ou de négocier des Accords ou arrangements qui lui sont comparables. Dans les cas où un État partie accorde la reconnaissance de manière autonome, il ménagera à tout autre État partie, une possibilité de démontrer que l'éducation ou l'expérience acquise, les licences ou les certifications obtenues ou les prescriptions remplies sur le territoire de cet autre État partie devraient être reconnues.
3. Un État partie n'accorde pas la reconnaissance d'une manière qui constituerait un moyen de discrimination entre les États parties dans l'application de ses normes ou critères concernant la délivrance d'autorisations, de licences ou de certificats pour les fournisseurs de services, ou une restriction déguisée au commerce des services.
4. Chaque État partie :
 - (a) informe le Secrétariat, dans les douze (12) mois à compter de la date à laquelle l'Accord entre en vigueur pour lui, de ses mesures de reconnaissance existantes et indique si ces mesures sont fondées sur des accords ou des arrangements du type visé à l'alinéa 1 du présent article;
 - (b) informe dans les meilleurs délais les États parties à travers le Secrétariat, aussi longtemps à l'avance que possible, de l'ouverture des négociations au sujet d'un Accord ou arrangement du type visé à l'alinéa 1 du présent article afin de ménager à tout autre État partie une possibilité adéquate de faire savoir s'ils souhaitent participer aux négociations avant que celles-ci n'entrent dans une phase de fond ; et
 - (c) informe dans les meilleurs délais les États parties, à travers le Secrétariat lorsqu'il adopte de nouvelles mesures de reconnaissance ou modifie de manière significative les mesures existantes et indique si les mesures sont fondées sur un Accord ou arrangement du type visé à l'alinéa 1 du présent article.
5. Chaque fois que cela est approprié, la reconnaissance est fondée sur des critères convenus entre les États parties. Dans les cas où cela est



approprié, les États parties collaborent avec les organisations intergouvernementales et non gouvernementales compétentes à l'établissement et à l'adoption de normes et critères continentaux communs pour la reconnaissance de normes continentales communes pour l'exercice des activités et professions pertinentes en rapport avec les services.

Article 11

Monopoles et fournisseurs exclusifs de services

1. Chaque État partie veille à ce que tout fournisseur monopolistique d'un service sur son territoire n'agisse pas, lorsqu'il fournit un service monopolistique sur le marché considéré, d'une manière incompatible avec les obligations de cet État partie et ses engagements spécifiques au titre du présent Protocole.
2. Dans les cas où tout fournisseur monopolistique d'un État partie entre en concurrence, soit directement, soit par l'intermédiaire d'une société affiliée, pour la fourniture d'un service hors du champ de ses droits monopolistiques et faisant l'objet d'engagements spécifiques de cet État partie, l'État partie fait en sorte que ce fournisseur n'abuse pas de sa position monopolistique pour agir sur son territoire d'une manière incompatible avec ces engagements.
3. Un État partie qui a des raisons de croire qu'un fournisseur monopolistique d'un service de tout autre État partie agit d'une manière incompatible avec les alinéas 1 et 2 du présent article peut inviter l'État partie qui établit, maintient ou autorise un tel fournisseur à fournir des renseignements spécifiques concernant des opérations pertinentes.
4. Si, après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, un État partie accorde des droits monopolistiques en ce qui concerne la fourniture d'un service visé par ses engagements spécifiques, cet État partie le notifie au Secrétariat trois (3) mois au moins avant la date prévue pour l'octroi effectif des droits monopolistiques, et les dispositions concernant la modification des engagements spécifiques s'appliquent.
5. Les dispositions du présent article s'appliquent également aux cas des fournisseurs de services exclusifs lorsqu'un Etat partie, par voie formelle ou de fait :
 - (a) autorise ou établit un petit nombre de fournisseurs de services ou en définit le nombre ; et
 - (b) empêche, de manière significative, la concurrence entre ces fournisseurs sur son territoire.



Article 12
Pratiques commerciales anticoncurrentielles

1. Les États parties reconnaissent que certaines pratiques commerciales des fournisseurs de services, autres que celles concernant les fournisseurs monopolistiques et exclusifs de services, peuvent limiter la concurrence et, par-là, restreindre le commerce de services.
2. Chaque État partie, à la demande de tout autre État partie, entre en consultation en vue d'éliminer les pratiques visées à l'alinéa 1 du présent article. L'État partie auquel la demande est adressée répond à une telle demande et coopère en fournissant des renseignements non confidentiels, accessibles au public et présentant un intérêt sur le sujet en question. L'État partie auquel la demande est adressée fournit également d'autres renseignements disponibles à l'État partie demandeur, sous réserve de sa législation intérieure et de la conclusion d'un accord satisfaisant concernant le respect du caractère confidentiel de ces renseignements par l'État partie demandeur.

Article 13
Paiements et transferts

1. Sauf dans les circonstances prévues à l'article 14 du présent Protocole, un État partie n'appliquera pas de restrictions aux transferts et paiement internationaux concernant les transactions courantes ayant un rapport avec ses engagements spécifiques.
2. Aucune disposition du présent Protocole n'affecte les droits et obligations résultant, pour les membres du Fonds monétaire international, des Statuts du Fonds, y compris l'utilisation de mesures de change qui sont conformes auxdits Statuts, étant entendu qu'un État partie n'impose pas de restrictions à des transactions en capital de manière incompatible avec ses engagements spécifiques qu'il a pris en ce qui concerne de telles transactions, sauf en vertu de l'article 14 du présent Protocole ou à la demande du Fonds.

Article 14
Restrictions destinées à protéger l'équilibre de la balance des paiements

1. En cas de graves difficultés de balance des paiements et de situation financière extérieure ou de menace y relative, un État partie peut adopter ou maintenir des restrictions au commerce de services pour lesquelles il aura contracté des engagements spécifiques, y compris aux paiements ou transferts pour les transactions liées à de tels engagements. Il est reconnu que des pressions particulières s'exerçant sur la balance des paiements d'un État partie en voie de développement économique ou engagé dans un processus de transition économique peuvent nécessiter le recours à des restrictions



pour assurer, entre autres choses, le maintien d'un niveau de réserves financières suffisant pour l'exécution de son programme de développement économique ou de transition économique.

2. Les restrictions visées à l'alinéa 1 du présent article :
 - (a) n'établissent pas de discrimination entre les États parties ;
 - (b) sont compatibles avec les Statuts du Fonds monétaire international;
 - (c) évitent de léser inutilement les intérêts commerciaux, économiques et financiers de tout autre État partie ;
 - (d) ne vont pas au-delà de ce qui est nécessaire pour faire face aux circonstances décrites à l'alinéa 1 du présent article;
 - (e) sont temporaires et sont progressivement supprimées, au fur et à mesure que la situation envisagée à l'alinéa 1 du présent article s'améliorera.
3. En déterminant l'incidence de ces restrictions, les États parties peuvent accorder la priorité à la fourniture de services qui sont plus essentiels à leurs programmes économiques ou à leurs programmes de développement. Toutefois, ces restrictions ne doivent pas être adoptées ni maintenues dans le but de protéger un secteur de services donné.
4. Toute restriction adoptée ou maintenue au titre de l'alinéa 1 du présent article, ou toute modification qui y a été apportée est dans les moindres délais notifiée au Secrétariat.
5. Les États parties appliquant les dispositions du présent article entrent en consultation dans les moindres délais avec le Secrétariat sur les restrictions adoptées en vertu du présent article.
6. Le Comité sur le Commerce des services définit les procédures de consultation périodique dans le but de permettre que les recommandations qu'il juge appropriées soient faites à l'État partie concerné.
7. De telles consultations ont pour objet d'évaluer la situation de la balance des paiements de l'État partie concerné et les restrictions qu'il a adoptées ou qu'il maintient au titre du présent article, compte tenu, entre autres choses, de facteurs tels que :
 - (a) la nature et l'étendue des difficultés posées par sa balance des paiements et sa situation financière extérieure ;



- (b) l'environnement économique et commercial extérieur de l'État partie appelé en consultation ; et
 - (c) les mesures correctives alternatives auxquelles il est possible de recourir.
8. Les consultations porteront sur la conformité de toutes restrictions avec l'alinéa 2, particulièrement sur l'élimination progressive des restrictions conformément à l'alinéa 2 (e) du présent article.
9. Au cours de ces consultations, toutes les constatations d'ordre statistique ou autres faits qui seront communiqués par le Fonds monétaire international en matière de change, de réserve monétaire et de balance des paiements seront acceptées et les conclusions seront fondées sur l'évaluation par le Fonds de la situation de la balance des paiements et de la situation financière extérieure de l'État partie appelé en consultation.
10. Si un État partie qui n'est pas membre du Fonds monétaire international souhaite appliquer les dispositions du présent article, le Conseil des ministres élabore une procédure d'examen et toute autre procédure nécessaire.

Article 15 Exceptions générales

Sous réserve que ces mesures ne soient pas appliquées de façon à constituer, soit un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable entre les pays où des conditions similaires existent, soit une restriction déguisée au commerce de services, aucune disposition du présent Protocole n'est interprétée comme empêchant l'adoption ou l'application, par tout État partie, de mesures :

- (a) nécessaires à la protection de la moralité publique ou au maintien de l'ordre public⁶;
- (b) nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux ;
- (c) nécessaires pour assurer le respect des lois ou réglementations qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent Protocole, y compris celles qui se rapportent :

⁶ L'exception concernant l'ordre public ne peut être invoquée que dans les cas où une menace réelle et suffisamment grave pèse sur l'un des intérêts fondamentaux de la société.



- i. à la prévention de pratiques frauduleuses, de nature à induire en erreur, ou au moyen de remédier aux effets d'un manquement à des contrats de services ;
 - ii. à la protection de la vie privée des personnes physiques pour ce qui est du traitement et de la dissémination de données personnelles ainsi qu'à la protection du caractère confidentiel des dossiers et comptes personnels ; et
 - iii. à la sécurité.
- (d) incompatibles avec la clause de traitement national, à condition que la différence de traitement vise à assurer l'imposition ou le recouvrement équitable ou effectif d'impôts directs pour ce qui est des services ou des fournisseurs de services d'autres États parties ;⁷
- (e) incompatibles avec l'obligation de traitement de la nation la plus favorisée à condition que la différence de traitement découle d'un Accord visant à éviter la double imposition ou de dispositions visant à éviter la double imposition figurant dans tout autre Accord ou arrangement international par lequel l'État partie est lié.

⁷Les mesures qui visent à assurer une imposition ou le recouvrement équitable ou effectif d'impôts directs comprennent les mesures prises par un État partie en vertu de son régime fiscal qui :

- (a) s'appliquent aux fournisseurs de services non-résidents, en reconnaissance du fait que l'obligation fiscale des non-résidents est déterminée pour ce qui concerne les éléments imposables ayant leur source ou situés sur le territoire d'un État partie ; ou
- (b) s'appliquent aux non-résidents afin d'assurer l'imposition ou le recouvrement d'impôts sur le territoire de l'État partie ; ou
- (c) s'appliquent aux non-résidents ou aux résidents afin d'empêcher l'évasion ou la fraude fiscales, y compris les mesures d'exécution ; ou
- (d) s'appliquent aux consommateurs de services fournis sur le territoire ou en provenance du territoire d'un autre État partie afin d'assurer l'imposition ou le recouvrement des impôts frappant ces consommateurs, provenant de sources situées sur le territoire de l'État partie ; ou
- (e) distinguent les fournisseurs de services assujettis à l'impôt sur les éléments imposables au niveau mondial, des autres fournisseurs en reconnaissance de la différence de nature de base d'imposition qui existe entre eux ; ou
- (f) déterminent, attribuent ou répartissent les revenus, les bénéfices, les gains, les pertes, les déductions ou les avoirs des personnes ou succursales résidentes ou entre personnes liées ou succursales de la même personne, afin de préserver la base d'imposition de l'État partie.

Les termes ou concepts relatifs à la fiscalité figurant au paragraphe (d) de l'article 15 du présent Protocole et dans la présente note de bas de page sont déterminés conformément aux définitions et concept relatifs à la fiscalité ou aux définitions et concepts équivalents ou similaires, contenus dans la législation nationale du pays qui prend la mesure.



Article 16
Exceptions concernant la sécurité

1. Aucune disposition du présent Protocole n'est interprétée comme :
 - (a) obligeant un État partie à fournir des renseignements dont la divulgation serait, à son avis, contraire aux intérêts essentiels de sa sécurité ; ou
 - (b) empêchant un État partie de prendre toutes mesures qu'il estime nécessaires à la protection des intérêts essentiels de sa sécurité :
 - i. se rapportant à la fourniture de services destinés directement ou indirectement à l'approvisionnement des forces armées ;
 - ii. se rapportant aux matières fissiles et fusionnables ou aux matières qui servent à leur fabrication ;
 - iii. appliquées en temps de guerre ou en cas de graves tensions internationales ; ou
 - (c) empêchant tout État partie de prendre des mesures en application de ses engagements au titre de la Charte des Nations Unies en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales.
2. Le Secrétariat est informé dans toute la mesure du possible, des mesures prises au titre des paragraphes(b) et (c) de l'alinéa 1 et de leur abrogation.

Article 17
Subventions

1. Aucune disposition du présent Protocole ne peut être interprétée comme empêchant les États parties d'utiliser des subventions dans le cadre de leurs programmes de développement.
2. Les États parties décident des mécanismes d'échange de renseignements et d'examen de toutes les subventions liées au commerce de services que les États parties accordent à leurs fournisseurs de services nationaux.
3. Tout État partie qui considère qu'il est négativement affecté par une subvention d'un autre État partie peut demander des consultations avec cet État partie sur ces questions. Ces demandes doivent être examinées avec compréhension.



CINQUIÈME PARTIE LIBÉRALISATION PROGRESSIVE

Article 18 Libéralisation progressive

1. Les États parties entreprennent des cycles successifs de négociations basés sur le principe de libéralisation progressive, allant de pair avec le développement d'une coopération réglementaire et de disciplines sectorielles, en tenant compte des objectifs du Traité d'Abuja de 1991 qui ambitionne de renforcer l'intégration aux niveaux régional et continental dans tous les domaines des échanges, et conformément au principe général de progressivité vers la réalisation de l'objectif ultime de la Communauté Economique Africaine.
2. Les États parties négocient des obligations sectorielles spécifiques à travers l'élaboration des cadres réglementaires pour chacun des secteurs, autant que nécessaire, tout en tenant compte des acquis et des meilleures pratiques des CER ainsi que de l'Accord négocié sur les secteurs de la coopération réglementaire. Les États parties conviennent que les négociations sur la poursuite du processus débuteront suite à la création de la ZLECAF, selon le programme de travail qui sera déterminé par le Comité sur le commerce des services.
3. Le processus de libéralisation privilégie l'élimination progressive des effets néfastes des mesures affectant le commerce des services en tant que moyen de fournir un accès effectif aux marchés, dans le but de stimuler le commerce intra-africain des services. Les Annexes qui font partie intégrante du présent Protocol sont énoncés à l'article 28.
4. Les listes d'engagements spécifiques, les modalités de commerce des services et les secteurs prioritaires font partie intégrante au présent Protocole dès leur adoption.
5. Le Programme de travail transitoire de mise en œuvre élaboré par les Etats membres guide la finalisation des travaux en cours de la Phase I des négociations du présent Protocole, avant l'entrée en vigueur de l'Accord.

Article 19 Accès aux marchés

1. S'agissant de l'accès aux marchés suivant les modes de fourniture identifiés à l'article 1 (p) du présent Protocole, chaque État partie accorde aux services et aux fournisseurs de services de tout autre État partie un traitement qui n'est pas moins favorable que celui prévu en



application des modalités, limitations et conditions convenues et spécifiées dans sa liste.⁸

2. Dans les secteurs où des engagements en matière d'accès au marché sont contractés, les mesures qu'un État partie ne maintient, ni n'adopte, que ce soit au niveau d'une subdivision régionale, soit au niveau de l'ensemble de son territoire, à moins qu'il ne soit spécifié autrement dans sa liste, se définissent comme :
 - (a) limitations concernant le nombre de fournisseurs de services, que ce soit sous forme de contingents numériques, de monopoles, de fournisseurs exclusifs de services ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques ;
 - (b) limitations concernant la valeur totale des transactions ou avoirs en rapport avec les services, sous forme de contingents numériques ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques ;
 - (c) limitations concernant le nombre total d'opérations de services ou la quantité totale de services produits, exprimée en unités numériques déterminées, sous forme de contingents ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques⁹ ;
 - (d) limitations concernant le nombre total de personnes physiques qui peuvent être employées dans un secteur de services particulier ou qu'un fournisseur de services peut employer et qui sont nécessaires et directement liées à la fourniture d'un service spécifique, sous forme de contingents numériques ou de l'exigence d'un examen des besoins économiques ;
 - (e) mesures qui restreignent ou prescrivent des types spécifiques d'entité juridique ou de coentreprise par l'intermédiaire desquelles un fournisseur de services peut fournir un service; et
 - (f) limitations concernant la participation de capitaux étrangers exprimées en termes d'une limite maximale en pourcentage de la détention d'actions par des étrangers, ou concernant la valeur

⁸*Si un État partie contracte un engagement en matière d'accès aux marchés en relation avec la fourniture d'un service selon le mode de fourniture visé au paragraphe (a) de l'alinéa 2 de l'Article premier et si le mouvement transfrontière de capitaux constitue une partie essentielle du service lui-même, ledit État partie s'engage ainsi à permettre ce mouvement de capitaux. Si un État partie contracte un engagement en matière d'accès au marché en relation avec la fourniture d'un service suivant le mode de fourniture visé à l'article 1 (p) (iii), il s'engage ainsi à permettre les transferts de capitaux connexes vers son territoire.*

⁹ *L'Article 1 (g) (iii) ne couvre pas les mesures d'un État partie qui limitent les intrants à la fourniture de services.*



totale d'investissements étrangers particuliers ou des investissements particuliers globaux.

Article 20 Traitement national

1. Dans tous les secteurs inscrits dans sa liste, et compte tenu des conditions et restrictions qui y sont indiquées, chaque État partie accorde aux services et aux fournisseurs de services de tout autre État partie, un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde à ses propres services similaires et à ses propres fournisseurs de services similaires.
2. Un État partie peut satisfaire à la prescription de l'alinéa 1 du présent article en accordant aux services et fournisseurs de services de tout autre État partie, soit un traitement formellement identique à celui qu'il accorde à ses propres services similaires et à ses propres fournisseurs de services similaires, soit un traitement formellement différent.
3. Un traitement formellement identique ou formellement différent est considéré comme étant moins favorable s'il modifie les conditions de concurrence en faveur des services ou fournisseurs de services de l'État partie par rapport aux services similaires ou aux fournisseurs de services similaires de tout autre État partie.

Article 21 Engagements additionnels

Les États parties peuvent négocier des engagements pour ce qui est des mesures affectant le commerce des services qui ne sont pas à inscrire dans les listes en vertu des Articles 18 ou 19 du présent Protocole, y compris celles qui ont trait aux qualifications, aux normes ou aux questions relatives aux licences. De tels engagements sont inscrits dans la liste des engagements spécifiques d'un État partie.

Article 22 Liste d'engagements spécifiques

1. Chaque État partie indique dans une liste les engagements spécifiques qu'il contracte au titre des Articles 19, 20 et 21 du présent Protocole.
2. En ce qui concerne les secteurs pour lesquels ces engagements sont contractés, chaque liste d'engagements spécifiques précise :
 - (a) les modalités, limitations et conditions concernant l'accès aux marchés ;
 - (b) les conditions et restrictions concernant le traitement national ;



- (c) les engagements relatifs à des engagements additionnels ; et
 - (d) dans les cas appropriés, le délai pour la mise en œuvre de tels engagements, y compris leur date d'entrée en vigueur.
3. Les mesures incompatibles à la fois avec les Articles 19 et 20 sont inscrites dans la colonne relative à l'Article 19. Dans ce cas, l'inscription est considérée comme introduisant une condition ou une restriction concernant également l'Article 20.
 4. Les listes d'engagements spécifiques, les modalités de commerce des services et les secteurs prioritaires font partie intégrante au présent Protocole dès leur adoption.
 5. Le Programme de travail transitoire de mise en œuvre élaboré par les Etats membres guide la finalisation des travaux en cours de la Phase I des négociations du présent Protocole, avant l'entrée en vigueur de l'Accord.

Article 23 **Modification des listes d'engagements spécifiques**

1. Un État partie (dénommé dans le présent article l'« État partie apportant la modification ») peut modifier ou retirer tout engagement figurant sur sa liste, à tout moment après que trois ans se soient écoulés à compter de la date à laquelle cet engagement est entré en vigueur, conformément aux dispositions du présent Article.
2. Un État partie apportant la modification notifie au Comité sur le commerce des services son intention de modifier ou de retirer un engagement conformément au présent article, trois (3) mois au plus tard avant la date envisagée pour la mise en œuvre de la modification ou du retrait. Le Secrétariat transmet dans les moindres délais cette information aux États parties.
3. À la demande de tout État partie dont les avantages au titre du présent Protocole peuvent être affectés (dénommé dans le présent Article un « État partie affecté ») par une modification ou un retrait projeté, notifié conformément à l'alinéa 2 du présent article, l'État partie apportant la modification se prête à des négociations en vue d'arriver à un Accord sur toute compensation nécessaire. Au cours de telles négociations et dans cet Accord, les États parties concernés s'efforcent de maintenir un niveau général d'engagements mutuellement avantageux, non moins favorables pour le commerce que celui qui était prévu dans les listes d'engagements avant de telles négociations.
4. Les compensations se font sur la base du principe de la nation la plus favorisée.



5. Si un Accord n'intervient pas entre l'État partie apportant la modification et tout État partie affecté avant la fin de la période prévue pour les négociations, ledit État partie affecté peut soumettre la question au règlement des différends. Tout État partie affecté qui souhaite faire valoir un droit qu'il peut avoir en matière de compensation doit participer au processus de règlement du différend.
6. Si aucun État partie affecté n'a demandé le règlement du différend, l'État partie apportant la modification est libre de mettre en œuvre la modification ou le retrait projeté ou de se retirer dans un délai raisonnable.
7. L'État partie apportant une modification ne peut ne pas modifier ou retirer son engagement tant qu'il n'aura pas accordé de compensation conformément aux conclusions du règlement du différend.
8. Si l'État partie apportant la modification met en œuvre la modification ou le retrait projeté et ne se conforme pas aux conclusions de l'arbitrage, tout État partie affecté qui a participé au règlement du différend peut modifier ou retirer des avantages substantiellement équivalents conformément à ces conclusions. Nonobstant les obligations au titre de l'article 4 du présent Protocole, une telle modification ou un tel retrait peut être mis en œuvre uniquement à l'égard de l'État partie apportant la modification.
9. Le Comité pour le Commerce des services facilite de telles négociations et établit des procédures appropriées.

Article 24 **Refus d'accorder des avantages**

Sous réserve de notification et de consultation préalables, un État partie peut refuser d'accorder les avantages découlant du présent Protocole aux fournisseurs de services d'un autre État partie s'il établit que ce service est fourni par une personne morale d'un État non partie, sans lien réel et continu avec l'économie de l'État partie, ou avec lequel il effectue des opérations commerciales négligeables, voire inexistantes, sur le territoire de l'autre État partie ou de tout autre État partie.



SIXIÈME PARTIE DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

Article 25 Consultations et règlement des différends

Les dispositions du Protocole sur les règles et procédures relatives au règlement des différends s'appliquent aux consultations et au règlement des différends en vertu du présent Protocole.

Article 26 Mise en œuvre, suivi et évaluation

1. Le Conseil des ministres, conformément à l'article 11 (f) de l'Accord, institue un comité pour le commerce des services qui exerce les fonctions assignées par le Conseil des ministres pour faciliter l'application du présent Protocole et réaliser ses objectifs. Le Comité peut créer des organes subsidiaires appropriés pour l'exécution effective de ses missions.
2. Le président du Comité est élu par les États parties.
3. Le Comité dresse des rapports annuels qu'il soumet aux États parties en vue de faciliter les processus de mise en œuvre, de suivi et d'évaluation du présent Protocole.

Article 27 Assistance technique, renforcement des capacités et coopération

1. Les États parties reconnaissent l'importance de l'assistance technique, du renforcement des capacités et de la coopération pour accompagner la libéralisation des services, soutenir les efforts des États parties visant à renforcer leur capacité à fournir des services et à faciliter la mise en œuvre ainsi que la réalisation des objectifs du présent Protocole.
2. Les États parties conviennent, dans la mesure du possible, de mobiliser des ressources, en collaboration avec les partenaires au développement, et de mettre en œuvre des mesures d'appui aux efforts nationaux des États parties en vue, entre autres, de :
 - (a) renforcer les capacités et la formation dans le domaine du commerce des services ;
 - (b) améliorer les capacités des fournisseurs de services à collecter des informations sur les réglementations et normes aux niveaux international, continental, régional et national et à les respecter ;



- (c) appuyer la collecte et la gestion de données statistiques sur le commerce des services ;
 - (d) renforcer les capacités d'exportation des fournisseurs de services relevant des secteurs formels et informels, en accordant une attention particulière aux micro, petites et moyennes entreprises, ainsi qu'aux femmes et jeunes fournisseurs de services ;
 - (e) appuyer les négociations des accords de reconnaissance mutuelle;
 - (f) faciliter l'interaction et le dialogue entre les fournisseurs de services des États parties dans le but de promouvoir le partage d'informations sur les opportunités d'accès aux marchés, l'apprentissage par les pairs et l'échange des bonnes pratiques ;
 - (g) répondre aux besoins en matière de qualité et de normes dans les secteurs où les États parties ont pris des engagements au titre du présent Protocole afin de soutenir l'élaboration et l'adoption de normes ; et
 - (h) élaborer et mettre en œuvre des régimes réglementaires pour les secteurs de services spécifiques aux niveaux continental, régional et national, particulièrement dans les secteurs où les États parties ont pris des engagements spécifiques.
3. Le Secrétariat, en collaboration avec les États parties, les CER et les partenaires, coordonne la fourniture de l'assistance technique.

Article 28 Annexes au présent Protocole

- 1. Les États membres élaborent des annexes pour la mise en œuvre du présent Protocole concernant, entre autres :
 - (a) les listes d'engagements spécifiques ;
 - (b) les exonérations du traitement de la NPF ;
 - (c) les services de transport aérien ;
 - (d) le Programme de travail transitoire de mise en œuvre de la ZLECAF ;
 - (e) la liste des secteurs prioritaires ; et
 - (f) le document cadre sur la coopération réglementaire.
- 2. Après adoption par la Conférence, de telles annexes font partie intégrante du présent Protocole.



3. Les États parties peuvent élaborer des annexes pour la mise en œuvre du présent Protocole pour adoption par la Conférence. Dès adoption par la Conférence, de telles annexes font partie intégrante du présent Protocole.

Article 29
Amendement

Le présent Protocole est amendé conformément aux dispositions de l'article 29 de l'Accord.



PROTOCOLO SOBRE O COMÉRCIO DE SERVIÇOS

PREÂMBULO

Nós, os Estados-Membros da União Africana,

DETERMINADOS em estabelecer um quadro continental de princípios e regras para o comércio de serviços com vista a incentivar o comércio intra-africano, em conformidade com os objectivos da Zona de Comércio Livre Continental (ZCLCA), e a promover o crescimento e o desenvolvimento económico no continente;

DESEJOSOS de criar, com base na liberalização progressiva do comércio de serviços, um mercado único de serviços aberto, regulamentado, transparente, inclusivo e integrado, que ofereça oportunidades em todos os sectores para a melhoria do bem-estar económico e social em benefício dos povos africanos;

CONSCIENTES da necessidade urgente de consolidar e de tirar proveito dos resultados alcançados em matéria de liberalização dos serviços e de harmonização regulamentar a nível das Comunidades Económicas Regionais (CER) e a nível continental;

DESEJANDO aproveitar o potencial e as capacidades dos fornecedores de serviços africanos, em particular a nível das micro, pequenas e médias empresas, para participar em cadeias de valor a nível regional e mundial;

RECONHECENDO o direito dos Estados Partes de regulamentarem na prossecução dos objectivos políticos nacionais e de introduzirem novas regras no que concerne a prestação de serviços, nos seus territórios, com vista a responder aos objectivos legítimos das políticas nacionais incluindo a concorrência, a protecção do consumidor e o desenvolvimento sustentável na sua totalidade no que diz respeito ao grau de desenvolvimento da regulamentação dos serviços em diferentes países, da necessidade particular dos Estados Partes exercerem esse direito, sem comprometer a protecção do consumidor, a protecção ambiental e o desenvolvimento sustentável em general;

CIENTES da grave dificuldade dos países menos desenvolvidos, todos os países encravados, Estados insulares e das economias vulneráveis, tendo em conta a sua situação económica especial e as suas necessidades de desenvolvimento, comerciais e financeiras;

RECONHECENDO a Decisão da Conferência Assembly/AU/665 (XXX) adoptada durante a 30ª Sessão Ordinária da Conferência dos Chefes de Estado e de Governo da UA, em Adis Abeba, Etiópia a 28 de Janeiro de 2018 sobre a Criação de um Mercado Único de Transportes Aéreos Africanos através da Implementação da Decisão de Yamoussoukro;

RECONHECENDO AINDA a contribuição potencialmente significativa dos serviços de transportes aéreos e, em particular, o Mercado Único de Transportes Aéreos Africanos



para promover o comércio intra-africano e acelerar a Zona de Comércio Livre Continental Africana (ZCLCA).

ACORDAMOS NO SEGUINTE:

PARTE I

DEFINIÇÕES

Artigo 1.º Definições

Para efeitos do presente Protocolo, entende-se por:

- (a) “**Presença Comercial**”, qualquer forma de estabelecimento comercial ou profissional, incluindo:
 - (i) a constituição, aquisição ou manutenção de uma personalidade jurídica; ou
 - (ii) a criação ou manutenção de uma sucursal ou de uma representação, no território de um Estado Parte com vista à prestação de um serviço.
- (b) “**Impostos Directos**”, incluem todos os impostos sobre o rendimento global, sobre o património total ou sobre os elementos do rendimento ou do património, incluindo impostos sobre os lucros provenientes da alienação de bens móveis ou imóveis, os impostos sobre o património, impostos sobre sucessões e doações e impostos sobre montantes totais de vencimentos e salários pagos pelas empresas, bem como os impostos sobre as mais-valias;
- (c) “**Pessoa Colectiva**”, qualquer entidade jurídica devidamente constituída ou organizada nos termos da legislação aplicável dos Estados Partes, com ou sem fins lucrativos, pública ou privada, incluindo qualquer sociedade de capitais, sociedade gestora de patrimónios, sociedade de pessoas, empresa comum, sociedade em nome individual ou associação;
- (d) “**Pessoa Colectiva**” é:
 - (i) “**associada**”, a outra pessoa quando controla ou seja controlada por essa outra pessoa, ou quando ela própria e a outra pessoa sejam ambas controladas pela mesma ou outra pessoa;
 - (ii) “**controlada**”, por pessoas de um Estado Parte se essas pessoas disporem da capacidade de nomear a maioria dos administradores ou estiverem habilitadas por outras formas legais para dirigir as suas operações;



- (iii) “**propriedade**”, de pessoas de um Estado Parte se mais de 50% do seu capital social for efectivamente detido por pessoas desse Estado Parte.
- (e) “**Pessoa colectiva de outro Estado Parte**”, uma pessoa colectiva:
 - (i) que seja constituída ou organizada de outra forma nos termos da legislação desse outro Estado Parte e que realize importantes operações comerciais no território desse Estado Parte ou de qualquer outro Estado Parte; ou
 - (ii) no caso da prestação de um serviço através da presença comercial, que seja propriedade ou seja controlada:
 - 1. por pessoas singulares desse Estado Parte; ou
 - 2. por pessoas colectivas desse outro Estado Parte referidas na alínea i);
- (f) “**Medida**”, qualquer medida tomada por um Estado Parte, seja sob a forma de lei, regulamentação, norma, procedimento, decisão, medida administrativa ou sob qualquer outra forma;
- (g) “**Medidas tomadas por Estados Partes que afectam o comércio de serviços**”, medidas relativas:
 - i. à aquisição, pagamento ou utilização de um serviço;
 - ii. ao acesso e utilização, no quadro da prestação de um serviço, serviços que esses Estados Partes exigem que sejam oferecidos ao público em geral;
 - iii. à presença, incluindo a presença comercial, de pessoas de um Estado Parte para a prestação de um serviço no território de outro Estado Parte.
- (h) “**Fornecedor monopolista de um serviço**”, qualquer pessoa colectiva ou singular que, no mercado relevante do território de um Estado Parte opere ou seja autorizada, estabelecida, formalmente ou de facto, como um prestador desse serviço em regime de exclusividade;



- (i) “**Pessoa singular de outro Estado Parte**”, uma pessoa singular residente no território desse outro Estado Parte ou de qualquer outro Estado Parte que, nos termos da legislação:
 - i. seja considerada cidadão nacional; ou
 - ii. tenha o direito de residência permanente.
- (j) “**Pessoa**”, a pessoa singular ou colectiva;
- (k) “**Sector**”, de um serviço:
 - (i) relativamente a um compromisso específico que cubra pelo menos um dos subsectores desse serviço, conforme especificado na lista de compromissos específicos de um Estado Parte;
 - (ii) caso contrário, o conjunto desse sector de serviços, incluindo todos os seus subsectores;
- (l) “**Serviço de outro Estado Parte**”, um serviço que é prestado:
 - (i) a partir ou no território desse outro Estado Parte ou, no caso do transporte marítimo, por um navio registado em conformidade com a legislação desse outro Estado Parte, ou por uma pessoa desse outro Estado Parte que presta o serviço por meio da exploração de um navio e/ou da sua utilização, na totalidade ou em parte; ou
 - (ii) no caso da prestação de um serviço através da presença comercial ou da presença de pessoas singulares, por um prestador de serviços desse outro Estado Parte;
- (m) “**Consumidor de serviços**”, qualquer pessoa que beneficie ou utilize um serviço;
- (n) “**Prestador de serviços**” qualquer pessoa que presta um serviço⁴;
- (o) “**Prestação de um serviço**”, a produção, distribuição, comercialização, venda e fornecimento de um serviço;

⁴Quando o serviço não é prestado directamente por uma pessoa colectiva, mas através de outras formas de presença comercial, como uma sucursal ou um escritório de representação,) deve ser concedido ao prestador de serviços (ou seja, a pessoa colectiva) o tratamento devido aos prestadores de serviços ao abrigo do Acordo. Tal tratamento deve ser alargado à presença através da qual o serviço é prestado, mas não precisará ser alargado a outra parte de prestadores localizados fora do território onde o serviço é prestado.



- (p) “**Comércio de Serviços**”, a prestação de um serviço;
- (i) a partir do território de um Estado Parte para o território de qualquer outro Estado Parte;
 - (ii) no território de um Estado Parte para o consumidor de serviço de qualquer outro Estado Parte;
 - (iii) por um prestador de serviço de um Estado Parte, através da presença comercial no território de qualquer outro Estado Parte;
 - (iv) por um prestador de serviços de um Estado Parte, através da presença de pessoas física de um Estado Parte no território de qualquer outro Estado Parte;

PARTE II **ÂMBITO DE APLICAÇÃO**

Artigo 2.º **Âmbito de Aplicação**

1. O presente Protocolo aplica-se às medidas dos Estados Partes que afectam o comércio de serviços;
2. Para efeitos do presente Protocolo, o comércio de serviços assenta em quatro formas de prestação de serviço, conforme definido na alínea p) Artigo 1.º do presente Protocolo;
3. Para efeitos do presente Protocolo, entende-se por:
 - (a) “**Medidas dos Estados Partes**”, as medidas adoptadas por:
 - (i) governos e administrações centrais, regionais ou locais dos Estados Partes; e
 - (ii) organizações não governamentais no exercício dos poderes delegados pelos governos e administrações centrais, regionais ou locais dos Estados Partes.

No cumprimento das suas obrigações e compromissos ao abrigo do presente Protocolo, compete a cada Estado Parte tomar as medidas necessárias ao seu alcance para garantir o cumprimento destas obrigações e compromissos pelos governos e administrações regionais e locais e os organismos não-governamentais no seu território;



- (b) “**Serviços**” todo serviço de todos os sectores, excepto os serviços prestados no exercício do poder do Estado; e
 - (c) “**Serviço prestado no âmbito do exercício do poder do Estado**” todo serviço que não seja prestado nem numa base comercial, nem em concorrência com um ou mais fornecedores de serviços.
4. A aquisição por organismos públicos para fins públicos e não com o intuito de revenda comercial é excluída do âmbito do presente Protocolo;
5. O presente Protocolo não se aplica às medidas que afectam:
- (a) direitos de tráfego aéreo, embora concedidos; ou
 - (b) serviços directamente ligados ao exercício de direitos de tráfego aéreo.
6. O presente Protocolo aplica-se às medidas que afectam:
- (a) serviços de reparação e manutenção de aeronaves;
 - (b) a venda e comercialização dos serviços dos transportes aéreos; e
 - (c) serviços de Sistema Informatizado de Reserva(SIR).

PARTE III OBJECTIVOS

Artigo 3.^º Objectivos

1. O objectivo principal do presente Protocolo é apoiar os objectivos da ZCLCA, conforme estipulado no Artigo 3.^º do Acordo, especialmente para a criação de um mercado único e liberalizado para o comércio de serviços;
2. Os objectivos específicos do presente Protocolo são:
- (a) reforçar a competitividade dos serviços através de economias de escala, redução de custos operacionais, melhoria no acesso aos mercados continentais e melhoria na afectação de recursos, incluindo o desenvolvimento de infra-estruturas ligadas ao comércio;
 - (b) promover o desenvolvimento sustentável, em conformidade com os Objectivos de Desenvolvimento Sustentáveis (ODS);
 - (c) impulsionar os investimentos nacionais e estrangeiros;



- (d) acelerar os esforços no domínio do desenvolvimento industrial a fim de promover o desenvolvimento de cadeias de valor a nível regional;
- (e) liberalizar progressivamente o comércio de serviços no continente africano com base no princípio da equidade, equilíbrio e benefícios mútuos, removendo as barreiras ao comércio de serviços;
- (f) garantir que exista coerência e complementaridade entre a liberalização do comércio de serviços e os vários Anexos nos sectores de serviços específicos;
- (g) prosseguir com a liberalização do comércio de serviços em conformidade com o Artigo V do GATS expandindo e aprofundando a liberalização, aumentando, melhorando e desenvolvendo as exportações de serviços, ao mesmo tempo que se preserva plenamente o direito de regulamentar e de introduzir novas regras;
- (h) promover e reforçar o entendimento comum e a cooperação no domínio do comércio de serviços entre os Estados Partes com vista a melhorar a capacidade, eficácia e competitividade dos seus mercados de serviços; e
- (i) promover a investigação e o progresso tecnológico no domínio dos serviços a fim de acelerar o desenvolvimento económico e social.

PARTE IV **OBRIGAÇÕES E DISCIPLINAS GERAIS**

Artigo 4.^º **Tratamento da Nação Mais Favorecida**

1. Relativamente às medidas visadas pelo presente Protocolo, cada Estado Parte concede, após sua entrada em vigor, imediata e incondicionalmente, aos serviços e fornecedores de serviços de qualquer outro Estado Parte, um tratamento não menos favorável que aquele que o referido Estado Parte concede aos serviços e fornecedores de serviços de um Terceiro;
2. Nenhuma disposição do presente Protocolo impede que um Estado Parte conclua novos acordos preferenciais com um Terceiro, em conformidade com o artigo V do GATS, desde que estes acordos não impeçam ou frustrem os objectivos do presente Protocolo. Este tratamento preferencial deve ser alargado a todos os Estados Partes com base nos princípios da reciprocidade e da não-discriminação;
3. Sem prejuízo do disposto no n.^º 1, dois (2) ou mais Estados Partes podem conduzir negociações e chegar a um acordo de liberalização do comércio de serviços para



aqueles sectores ou subsectores específicos em conformidade com os objectivos do presente Protocolo. Os outros Estados Partes têm possibilidade de negociar as preferências concedidas por este acordo, com base no princípio da reciprocidade;

4. Sem prejuízo do disposto no n.º 2, um Estado Parte não é obrigado a alargar as preferências concedidas a um terceiro antes da entrada em vigor do presente Protocolo, do qual esse Estado Parte foi membro ou beneficiário. Um Estado Parte pode oferecer oportunidades aos outros Estados Partes com vista a negociar as preferências asseguradas, com base no princípio da reciprocidade;
5. As disposições do presente Protocolo não devem ser interpretadas como impeditivas de um Estado Parte conferir ou conceder vantagens aos países limítrofes a fim de facilitar os intercâmbios de serviços produzidos e consumidos localmente e restritos para zonas fronteiriças contíguas;
6. Um Estado Parte pode manter uma medida incompatível com o n.º 1, desde que conste da lista de isenções de Nação Mais Favorecida (NMF). A lista de isenções de NMF acordada deve ser anexada ao presente Protocolo. Compete aos Estados Partes reexaminarem regularmente as isenções de NMF, com vista a determinar as isenções do Tratamento da NMF que podem ser eliminadas.

Artigo 5.º Transparência

1. Compete a cada Estado Parte publicar, tão cedo quanto possível, através de um meio⁵ de comunicação acessível a todos os Estados Partes e, salvo em situações de emergência, o mais tardar no momento da sua entrada em vigor, todas as medidas de aplicação geral relevantes concernentes ou susceptíveis de influenciar a aplicação do presente Protocolo. Os acordos internacionais e regionais relativos ou susceptíveis de influenciar o comércio de serviços de que um Estado Parte seja signatário, devem, igualmente, ser publicados;
2. Compete a cada Estado Parte informar o Secretariado, antes ou após a entrada em vigor do presente Protocolo, de todo e quaisquer acordos internacionais e regionais celebrados com Terceiros relativos ou que afectam o comércio de serviços dos quais são signatários;
3. Compete a cada Estado Parte informar o Secretariado, tão cedo quanto possível e, pelo menos uma vez por ano, da introdução de novas leis, regulamentos ou directrizes administrativas, ou a alteração das já existentes, que afectem significativamente o comércio de serviços ao abrigo do presente Protocolo;

⁵ Por exemplo, através de Jornal Oficial, boletim informativo, Relatório Oficial dos Debates Parlamentares, sítios Web numa das línguas da União Africana.



4. Sempre que um Estado Parte submeter uma notificação ao Secretariado este, por sua vez, deve enviar, com brevidade, a referida notificação a todos os Estados Partes;
5. Cada Estado Parte deve, tão cedo quanto possível, responder a todos os pedidos de informações específicas apresentados por qualquer outro Estado Parte sobre uma das suas medidas de aplicação geral ou sobre acordos internacionais e/ou regionais na acepção do n.º 1. Os Estados Partes devem também responder a qualquer pergunta de outro Estado Parte relativa a uma medida existente ou proposta susceptível de influenciar substancialmente a execução do presente Protocolo;
6. Cada Estado Parte deve, mediante pedido, determinar as informações essenciais a prestar a outros Estados Partes sobre todas as questões relativas ao comércio de serviços, bem como sobre as questões sujeitas as exigências de notificação previstas acima.

Artigo 6.º

Divulgação de Informações Confidenciais

Nenhuma disposição do presente Protocolo obriga qualquer Estado Parte a prestar informações e dados confidenciais cuja divulgação seja susceptível de constituir entrave a aplicação da lei ou ser contrária ao interesse público, ou que venha a prejudicar os interesses comerciais legítimos de determinadas empresas, públicas ou privadas.

Artigo 7.º

Tratamento Especial e Diferenciado

Com vista a garantir uma participação crescente e benéfica de todas as partes, os Estados Partes devem:

- a) prestar especial atenção à liberalização progressiva dos compromissos assumidos nos sectores de serviços e seus modos de prestação que irão contribuir na promoção dos importantes sectores de crescimento e desenvolvimento socioeconómico sustentável;
- b) ter em conta os desafios que os Estados Partes podem enfrentar ao concederem um tratamento especial e diferenciado, com base nas flexibilidades tais como períodos de transição no quadro dos planos de acção, elaborados numa base casuística, com vista a acomodar situações económicas específicas e necessidades em matéria de desenvolvimento, comércio e finanças na implementação do presente Protocolo para a criação de um mercado único integrado e liberalizado para o comércio de serviços; e



- c) prestar especial atenção à disponibilização da assistência técnica e ao reforço das capacidades através de programas continentais de apoio.

Artigo 8.º
Direito de Regular

Cada Estado Parte pode regular e introduzir novos regulamentos sobre serviços e fornecedores de serviços no seu território com vista a alcançar os objectivos de política nacional, na medida em que os referidos regulamentos não venham a prejudicar os direitos e as obrigações decorrentes do presente Protocolo.

Artigo 9.º
Regulamento Nacional

1. Nos sectores em que compromissos específicos são assumidos, cada Estado Parte deve velar para que todas as medidas de aplicação geral que afectam o comércio de serviços sejam administradas de forma razoável, objectiva, transparente e imparcial;
2. Compete a cada Estado Parte manter ou instituir, logo que possível, tribunais ou processos judiciais, arbitrais ou administrativos que permitam, a pedido de um prestador de serviços afectado, uma revisão célere ou, eventualmente, a adopção de medidas correctivas adequadas concernentes as decisões administrativas que afectam o comércio de serviços. Caso os processos não sejam independentes do organismo responsável pela decisão administrativa em causa, o Estado Parte deve garantir que os processos permitam efectivamente uma revisão objectiva e imparcial;
3. Sempre que seja necessária uma autorização para a prestação de um serviço liberalizado ao abrigo do presente Protocolo, as autoridades competentes de um Estado Parte devem informar o requerente, num prazo razoável a contar da data de apresentação do pedido considerado completo nos termos da legislação e regulamentação internas, da decisão tomada concernente o pedido. A pedido do requerente, as autoridades competentes do Estado Parte devem prestar, sem atrasos injustificados, informações relativas à situação do pedido.

Artigo 10.º
Reconhecimento Mútuo

1. Para efeitos do cumprimento, no todo ou em parte, das suas normas ou critérios para a autorização, licenciamento ou certificação de fornecedores de serviços e sujeito aos requisitos do n.º 3 do presente Artigo, um Estado Parte pode reconhecer a formação ou a experiência obtidas, o cumprimento dos requisitos, ou as licenças ou certificações concedidas noutro Estado Parte. O reconhecimento obtido por



meio da harmonização ou de outra forma, pode basear-se num acordo ou convénio com o Estado Parte em causa ou pode ser concedido de forma autónoma;

2. Um Estado Parte que seja parte de um acordo ou convénio do tipo referido no n.^º 1 do presente Artigo, existente ou futuro, deve oferecer aos outros Estados Partes interessados oportunidades adequadas de negociar a sua adesão ao referido acordo ou convénio ou de negociar outros acordos que lhe sejam similares. Quando um Estado Parte concede o reconhecimento de forma autónoma, compete-lhe oferecer oportunidades adequadas para qualquer outro Estado Parte que demonstrar educação e experiência, ou que apresentar as licenças ou as certificações obtidas ou os requisitos cumpridos no território desse outro Estado Parte;
3. Um Estado Parte não deve conceder reconhecimento de forma que este venha a constituir um meio de discriminação entre os Estados Partes na aplicação das suas normas ou critérios para a autorização, licenciamento ou certificação de fornecedores de serviços ou uma restrição dissimulada ao comércio de serviços;
4. Compete a cada Estado Parte:
 - a) informar o Secretariado, no prazo de (doze) 12 meses da data da entrada em vigor do Acordo para este Estado Parte, das suas medidas de reconhecimento existentes e indicar se tais medidas baseiam-se em acordos ou convénios do tipo a que se refere o n.^º 1 do presente Artigo;
 - b) por intermédio do Secretariado, informar rapidamente os Estados Partes, com antecedência, da abertura das negociações sobre um acordo ou convénio do tipo referido no n.^º 1 do presente Artigo, a fim de oferecer a qualquer outro Estado Parte, oportunidades adequadas para indicar seu interesse em participar nas negociações antes destas entrarem numa fase mais avançada; e
 - c) por intermédio do Secretariado, informar rapidamente os Estados Partes, quando adoptar novas medidas de reconhecimento ou alterar significativamente as existentes e indicar se estas medidas baseiam-se num acordo ou convénio do tipo referido no n.^º 1 do presente Artigo.
5. Sempre que apropriado, o reconhecimento deve basear-se em critérios acordados da ZCLCA pelos Estados Partes. Nos casos apropriados, os Estados Partes devem colaborar com as organizações intergovernamentais e não-governamentais competentes para a elaboração e adopção de normas e critérios comuns de reconhecimento de normas continentais comuns para a prática de ofícios e profissões de serviços relevantes.



Artigo 11.º
Monopólios e Fornecedores Monopolistas de Serviços

1. Compete a cada Estado Parte assegurar que todo e qualquer fornecedor monopolista de serviços que opere no seu território não actue de modo incompatível com as obrigações do Estado Parte em causa e com os compromissos específicos de liberalização, ao abrigo do presente Protocolo, sempre que este fornecer serviços no seu mercado;
2. Sempre que um fornecedor monopolista de serviços competir, quer directamente quer por intermédio de uma empresa associada, para a prestação de um serviço que ultrapasse o âmbito dos seus direitos de monopólio e que se submeta aos compromissos específicos do Estado Parte em causa, compete a este Estado Parte assegurar que tal fornecedor de serviços não abuse da sua posição de monopólio para agir de modo incompatível com tais compromissos no seu território;
3. Um Estado Parte que acredite que um fornecedor monopolista de serviços de qualquer outro Estado Parte esteja a agir de modo incompatível com o disposto nos n.ºs 1º e 2º do presente Artigo, pode solicitar ao Estado Parte que aprovou, autorizou ou administre tal prestador de serviços que forneça informações específicas sobre as operações em causa;
4. Se, após a data de entrada em vigor do presente Protocolo, um Estado Parte conceder direitos de monopólio para prestação de um serviço que conste dos seus compromissos específicos, o Estado Parte em causa deverá informar o Secretariado, com pelo menos três (3) meses de antecedência em relação à data prevista para a concessão dos direitos de monopólio e aplicação das disposições relativas à alteração dos compromissos específicos, da decisão de conceder esses direitos;
5. As disposições do presente artigo aplicam-se igualmente em relação aos fornecedores de serviços exclusivos, nos casos em que um Estado Parte, formalmente ou na prática:
 - a) autorize ou determine um número reduzido de fornecedores de serviços; e
 - b) substancialmente, impeça a concorrência entre esses fornecedores de serviços no seu território.



Artigo 12.º
Práticas comerciais anticoncorrenciais

1. Os Estados Partes reconhecem que certas práticas comerciais dos fornecedores de serviços, excepto as relativas aos monopólios e fornecedores de serviços exclusivos, são nocivas à concorrência e, podem assim, limitar o comércio de serviços;
2. Cada Estado Parte deve, a pedido de qualquer outro Estado Parte, iniciar consultas com vista a eliminar as práticas referidas no n.º 1 do presente Artigo. O Estado Parte consultado deve responder a tal pedido e cooperar, prestando publicamente toda informação disponível, não-confidencial e de certo interesse público sobre a matéria em causa. O Estado Parte consultado deve, igualmente, fornecer outras informações disponíveis ao Estado Parte Reclamante, sujeito à sua legislação interna e à celebração de um acordo satisfatório concernente a salvaguarda da sua confidencialidade por parte do Estado Parte Reclamante.

Artigo 13.º
Pagamentos e Transferências

1. Excepto em circunstâncias previstas no Artigo 14.º do presente Protocolo, um Estado Parte não deve aplicar restrições às transferências internacionais e aos pagamentos de transacções correntes em relação aos seus compromissos específicos;
2. Nenhuma disposição do presente Protocolo deve afectar os direitos e obrigações dos membros do Fundo Monetário Internacional nos termos dos Estatutos do Fundo Monetário Internacional, nomeadamente no uso de acções de intercâmbio que estejam em conformidade com os Estatutos, desde que um Estado Parte não imponha restrições a toda e qualquer transacção de capital de modo incompatível com os seus compromissos específicos concernentes a essas transacções, salvo nos termos do Artigo 14.º do presente Protocolo ou a pedido do Fundo.

Artigo 14.º
Restrições para a Salvaguarda da Balança de Pagamentos

1. Em caso de graves dificuldades na balança de pagamentos, dificuldades financeiras externas ou que haja ameaças nesse sentido, um Estado Parte pode adoptar ou manter restrições ao comércio de serviços a respeito dos quais assumiu compromissos específicos, incluindo nos pagamentos ou transferências das transacções relacionadas com tais compromissos. Reconhece-se que pressões particulares sobre a balança de pagamentos de um Estado Parte no processo de desenvolvimento económico ou de transição económica podem obrigar à aplicação de restrições a fim de garantir, entre outros, a manutenção de um nível de reservas



- financeiras adequadas para a implementação do seu programa de desenvolvimento económico ou de transição económica;
2. As restrições referidas no n.º 1 do presente Artigo:
 - a) não devem estabelecer discriminações entre Estados Partes;
 - b) devem estar em conformidade com os Estatutos do Fundo Monetário Internacional;
 - c) devem evitar danos desnecessários aos interesses comerciais, económicos e financeiros de todo e qualquer outro Estado Parte;
 - d) essas restrições não devem exceder as necessárias para enfrentar as circunstâncias descritas no n.º 1 do presente Artigo; e
 - e) devem ser temporárias e eliminadas progressivamente, uma vez que se melhore a situação descrita no n.º 1 do presente Artigo.
 3. Ao determinar a incidência destas restrições, os Estados Partes podem priorizar a prestação de serviços mais essenciais para os seus programas económicos ou de desenvolvimento. No entanto, essas restrições não devem ser adoptadas ou mantidas com o objectivo de proteger um determinado sector de serviços;
 4. As restrições adoptadas ou mantidas nos termos do n.º 1 do presente Artigo, ou as alterações contidas no n.º acima referido, devem ser imediatamente comunicadas ao Secretariado;
 5. Os Estados Partes que aplicam o disposto no presente Artigo devem consultar prontamente o Comité do Comércio de Serviços a propósito das Restrições adoptadas ao seu abrigo;
 6. O Comité do Comércio de Serviços deve criar procedimentos para consultas periódicas com o objectivo de permitir que essas recomendações sejam formuladas ao Estado Parte em causa, conforme o caso;
 7. Essas consultas devem avaliar a situação da balança de pagamento do Estado Parte em causa e as restrições adoptadas ou mantidas ao abrigo do presente artigo, tendo em conta, entre outros, factores como:
 - a) a natureza e a extensão da balança de pagamentos e as dificuldades financeiras externas;
 - b) o ambiente económico e comercial externo do Estado Parte consultante; e
 - c) as medidas correctivas alternativas disponíveis.



8. As consultas devem aferir a conformidade de toda e qualquer restrição referida no n.º 2 do presente Artigo, em particular, sobre a eliminação progressiva das restrições, de acordo com a alínea e) n.º 2 do presente Artigo;
9. Durante estas consultas, todos os dados estatísticos e outros, apresentados pelo Fundo Monetário Internacional relativos às divisas, reservas monetárias e balança de pagamentos, devem ser aceites e as conclusões baseadas na avaliação pelo Fundo Monetário Internacional da balança de pagamentos e da situação financeira externa do Estado Parte consultante;
10. Se um Estado Parte não membro do Fundo Monetário Internacional desejar aplicar as disposições do presente Artigo, compete ao Conselho de Ministros elaborar um procedimento de revisão e toda e qualquer outro procedimento necessário.

Artigo 15.º
Excepções Gerais

Na condição de essas medidas não serem aplicadas de modo a que venha a constituir um meio de discriminação arbitrária ou injustificável entre os Estados Partes no meio dos quais existam condições semelhantes ou uma restrição dissimulada ao comércio de serviços, nenhuma disposição do presente Protocolo deve ser interpretada como impeditiva de adopção ou execução por qualquer Estado Parte de medidas:

- a) necessárias para a protecção da moral pública ou a manutenção da ordem pública⁶;
- b) necessárias para a protecção da vida ou saúde humana, animal e vegetal;
- c) necessárias para garantir o cumprimento das leis e regulamentos que não contrariem as disposições do presente Protocolo, incluindo as relativas à:
 - i. prevenção de práticas enganosas e fraudulentas ou destinadas a remediar os efeitos do incumprimento de contractos de serviços;
 - ii. protecção da privacidade das pessoas perante o tratamento e divulgação de dados pessoais e a protecção da confidencialidade de registos e contas pessoais;
 - iii. segurança;
- d) incompatíveis com o tratamento nacional, a não ser que a diferença no tratamento vise a garantir a equitativa e eficaz imposição ou cobrança de

⁶ A excepção de ordem pública pode, apenas, ser invocada em caso de uma ameaça real e suficientemente grave susceptível de afectar um interesse fundamental da sociedade.



impostos directos aplicados aos serviços ou fornecedores de serviços de outros Estados Partes.^{7e}

- e) incompatíveis com a obrigação de tratamento da nação mais favorecida, a não ser que a diferença no tratamento seja o resultado de um acordo que vise a evitar a dupla tributação ou de todo e qualquer disposição nesse sentido constante de qualquer outro acordo ou convénio internacional a que o Estado Parte esteja vinculado.

Artigo 16.^º Excepções em matéria de Segurança

1. Nenhuma disposição do presente Protocolo deve ser interpretada no sentido de:
 - a) requerer de qualquer Estado Parte a divulgação de informações que considere contrárias aos seus interesses essenciais em matéria de segurança; ou
 - b) impedir a um Estado Parte de tomar todas as medidas que considere necessárias para a protecção dos seus interesses em matéria de segurança:
 - i. relativamente à prestação de serviços realizados, directa ou indirectamente, para efeitos de aprovisionamento de um estabelecimento militar;
 - ii. relativamente a materiais cindíveis e de fusão ou aos materiais a partir dos quais são obtidos; e

⁷ As medidas que visam garantir a imposição ou cobrança efectiva e equitativa de impostos directos, incluindo medidas tomadas por um Estado Parte no âmbito do seu sistema de tributação que:

- a. se aplicam aos prestadores de serviços não-residentes em reconhecimento do facto de a obrigação fiscal dos não residentes ser determinada relativamente aos elementos tributáveis provenientes ou localizados no território da Estado Parte Contratante; ou
- b. se aplicam aos não residentes a fim de garantir a imposição ou cobrança de impostos no território do Estado Parte Contratante; ou
- c. se aplicam aos não residentes ou residentes a fim de impedir a evasão ou fraude fiscais, incluindo medidas de execução; ou
- d. se aplicam aos consumidores de serviços prestados no território de outra Estado Parte Contratante ou a partir deste território a fim de garantir a imposição ou cobrança de impostos a esses consumidores decorrentes de fontes no território do Estado Parte em causa; ou
- e. distinguem os prestadores de serviços tributáveis sobre matérias fornecidas por outros prestadores de serviços e tributáveis mundialmente, tendo em conta a diferença na natureza da base tributária entre eles;
- f. determinam, afectam ou distribuem rendimento, lucro, ganho, perda, dedução ou crédito de pessoas residentes ou sucursais, ou entre partes associadas ou sucursais da mesma pessoa, a fim de salvaguardar a base tributária do Estado Parte em causa.

Os termos ou conceitos fiscais na alínea d) do Artigo 15.^º e nesta nota de rodapé são determinados de acordo com as definições e os conceitos fiscais, ou definições ou conceitos equivalentes ou similares, de acordo com a legislação nacional do Estado Parte que toma a medida.



- iii. aplicadas em período de guerra ou noutra situação de tensão nas relações internacionais; ou
 - c) impedir que um Estado Parte tome medidas no cumprimento das suas obrigações ao abrigo da Carta das Nações Unidas para a manutenção da paz e da segurança internacionais.
2. O Secretariado deve ser informado, tanto quanto possível, das medidas tomadas nos termos das alíneas b) e c) do n.º 1 do presente Artigo e da sua revogação.

Artigo 17.º
Subvenções

1. Nenhuma disposição do presente Protocolo deve ser interpretada no sentido de impedir que os Estados Partes utilizem subvenções no quadro dos seus programas de desenvolvimento;
2. Compete aos Estados Partes decidirem sobre os mecanismos de intercâmbio de informações e avaliação de todas as subvenções relacionadas ao comércio de serviços que os Estados Partes concedem aos seus fornecedores de serviços nacionais;
3. Qualquer Estado Parte que se considere prejudicado por uma subvenção de outro Estado Parte pode solicitar consultas com esse Estado Parte sobre as matérias. Esses pedidos devem ser examinados com maior entendimento.

PARTE V
LIBERALIZAÇÃO PROGRESSIVA

Artigo 18.º
Liberalização Progressiva

1. Os Estados Partes realizam rondas sucessivas de negociações com base no princípio da liberalização progressiva acompanhado do desenvolvimento da cooperação regulatória e disciplinas sectoriais, tendo em conta os objectivos do Tratado de Abuja de 1991, que visa reforçar a integração sectorial ao nível regional e continental em todos os domínios do comércio, e em consonância com o princípio geral da progressividade na realização do objectivo final da Comunidade Económica Africana;
2. Compete aos Estados Partes negociarem as obrigações sectoriais específicas através da elaboração de quadros regulamentares necessários para cada um dos sectores, tendo em conta as melhores práticas e o acervo das CER, bem como o



acordo negociado sobre os sectores de cooperação regulamentar. Os Estados Partes acordam que as negociações para a continuação do processo começam após a criação da ZCLCA, com base no programa de trabalho a ser determinado pelo Comité do Comércio de Serviços;

3. O processo de liberalização deve concentrar-se na eliminação progressiva dos efeitos nocivos de medidas que afectam o comércio de serviços, de modo a proporcionar um acesso efectivo ao mercado, com vista a promover o comércio intra-africano de serviços;
4. A lista dos Sectores Prioritários, as Modalidades para o Comércio de Serviços e os Sectores Prioritários, após adopção, fazem parte integrante do presente Protocolo;
5. O Programa de Execução Transitório elaborado pelos Estados-Membros orienta a conclusão dos trabalhos pendentes relativos às negociações da Fase I do presente Protocolo, antes da entrada em vigor do Acordo.

Artigo 19.^º Acesso ao Mercado

1. No que diz respeito ao acesso ao mercado através dos modos de abastecimento definido na alínea p) do Artigo 1.^º do presente Protocolo compete a cada Estado Parte conceder aos serviços e fornecedores de serviços de qualquer outro Estado Parte, um tratamento não menos favorável do que o previsto nos termos, limitações e condições acordados e especificados na sua Lista⁸;
2. Nos sectores em que os compromissos de acesso ao mercado são assumidos, as medidas que um Estado Parte não deve manter ou adoptar seja com base numa subdivisão regional ou em todo o seu território, salvo indicação em contrário na sua Lista, são definidas como:
 - (a) limitações no número de fornecedores de serviços, seja sob a forma de contingentes numéricos, monopólios, fornecedor monopolista de serviços ou da exigências de um teste de necessidades económicas;
 - (b) limitações no valor total das operações de serviços ou activos sob a forma de contingentes numéricos ou a exigência de um teste de necessidades económicas;

⁸ Se um Estado Parte assumir um compromisso de acesso ao mercado em relação ao fornecimento de um serviço através do modo de fornecimento referido na alínea (a) do parágrafo 2 do Artigo 1.^º e se o movimento transfronteiriço de capital é parte essencial do serviço em si, esse Estado Parte compromete-se a permitir tal movimento de capital. Se um Estado Parte assumir um compromisso de acesso ao mercado em relação à prestação de um serviço através do modo de fornecimento referido no ponto (iii) da alínea p) do Artigo 1.^º, compromete-se assim a permitir transferências de capitais afins para dentro do seu território.



- (c) limitações no número total de operações de serviços ou no volume total de prestações de serviços expresso em unidades numéricas designadas sob a forma de contingentes ou da exigência de um teste das necessidades económicas⁹;
- (d) limitações no número total de pessoas singulares capazes de encontrar empregos num determinado sector de serviços ou que um prestador de serviços possa雇用 e que sejam necessárias e directamente relacionadas com a prestação de um serviço específico sob a forma de contingentes numéricos ou da exigência de um teste de necessidades económicas;
- (e) medidas que restringem ou exigem alguns tipos específicos de entidade jurídica ou *joint-venture* através das quais um prestador de serviços pode prestar um serviço; e
- (f) limitações na participação de capitais estrangeiros em termos de limite de percentagem máxima de participação estrangeira ou do valor total do investimento estrangeiro individual ou associado.

Artigo 20.^º Tratamento Nacional

1. Em todos os sectores inscritos na Lista, e sujeitos às limitações e qualificações aqui estabelecidas, compete a cada Estado Parte conceder aos serviços e fornecedores de serviços de qualquer outro Estado Parte um tratamento não menos favorável que aquele que o referido Estado Parte concede aos seus próprios serviços similares e aos seus próprios fornecedores de serviços, sujeitos às limitações e qualificações acordadas e especificadas na sua Lista de Compromissos Específicos;
2. O Estado Parte pode satisfazer às exigências do n.^º 1 do presente Artigo concedendo aos serviços e fornecedores de serviços de qualquer outro Estado Parte, um tratamento formalmente idêntico ou formalmente diferente daquele que o referido Estado Parte concede aos seus próprios serviços similares e aos seus fornecedores de serviços;
3. Um tratamento formalmente idêntico ou formalmente diferente é considerado menos favorável se alterar as condições de concorrência em favor dos serviços ou fornecedores de serviços do Estado Parte, comparativamente aos serviços similares ou fornecedores de serviços do outro Estado Parte.

⁹ O ponto (iii) da alínea g) não abrange as medidas de um Estado Parte que limitam os factores de produção para a prestação de serviços.



Artigo 21.^º
Compromissos Adicionais

Os Estados Partes podem negociar compromissos relativos às medidas que afectem o comércio de serviços não inscritos nas Listas referidas nos Artigos 19.^º ou 20.^º, do presente Protocolo, incluindo, mas não limitadas, às medidas referentes à qualificação, normas ou questões de licenciamento. Esses compromissos devem ser inscritos no Cronograma de Compromissos Específicos de um Estado Parte.

Artigo 22.^º
Listas de Compromissos Específicos

1. Compete a cada Estado Parte indicar numa lista, os compromissos específicos que assume nos termos dos Artigos 19.^º, 20.^º e 21.^º do presente Protocolo;
2. No que concerne os sectores relativamente aos quais tais compromissos são assumidos, cada Listas de Compromissos Específicos deve especificar:
 - (a) os termos, limitações e condições de acesso ao mercado;
 - (b) as condições e qualificações relativas ao tratamento nacional;
 - (c) as medidas relativas aos compromissos suplementares;
 - (d) eventualmente, o prazo para a implementação de tais compromissos, incluindo a data da respectiva entrada em vigor.
3. As medidas incompatíveis com os Artigos 19.^º e 20.^º do presente Protocolo devem ser inscritas na coluna relativa ao Artigo 19.^º do presente Protocolo. Neste caso, considera-se que essa inscrição representa também uma limitação ou qualificação ao Artigo 20.^º do presente Protocolo;
4. As Listas de Compromissos Específicos, as Modalidades para o Comércio de Serviços e a lista dos Sectores Prioritários, após adopção, fazem parte integrante do presente Protocolo;
5. O Programa de Execução Transitório elaborado pelos Estados-Membros orienta a conclusão dos trabalhos pendentes relativos às negociações da Fase I do presente Protocolo, antes da entrada em vigor do Acordo.



Artigo 23.^º
Alteração das Listas de Compromissos Específicos

1. O Estado Parte (designado por “Estado Parte que introduz uma alteração” no presente artigo) pode, a qualquer momento, alterar ou renunciar a um compromisso constante da sua lista, três anos a contar da data de entrada em vigor desse compromisso, de acordo com o disposto no presente Artigo;
2. Compete ao Estado Parte que introduz uma alteração informar o Secretariado da sua intenção de alterar ou renunciar a um compromisso nos termos do presente Artigo, o mais tardar três (3) meses antes da data prevista para implementação da alteração ou da renúncia. O Secretariado deve comunicar, tão cedo quanto possível, essas informações aos Estados Partes;
3. A pedido de um Estado Parte cujos benefícios ao abrigo deste Protocolo são susceptíveis de ser afectados (designado por “Estado Parte afectado” no presente Artigo), por causa de uma proposta de alteração ou renúncia notificada nos termos do n.^º 2.^º do presente Artigo, o Estado Parte que introduz uma alteração deve encetar negociações com vista a chegar a um acordo quanto as eventuais compensações necessárias. No âmbito dessas negociações e do Acordo, os Estados Partes envolvidos devem se esforçar no sentido de manter um nível geral de compromissos mutuamente vantajosos não menos favoráveis ao comércio que aqueles previstos nas listas de compromissos antes dessas negociações;
4. As compensações são determinadas com base no princípio da nação mais favorecida;
5. Caso o Estado Parte que introduz uma alteração e um Estado Parte afectado não cheguem a um acordo antes do termo do prazo previsto para as negociações, o Estado Parte afectado pode submeter o diferendo à arbitragem. Qualquer Estado Parte afectado que deseja fazer valer um eventual direito à compensação deve participar no processo de resolução de litígio;
6. Se nenhum Estado Parte afectado tiver recorrido à arbitragem, o Estado Parte que introduz a alteração terá a liberdade de implementar a alteração proposta ou de renunciar, num prazo razoável;
7. O Estado Parte que introduz a alteração não pode alterar ou renunciar ao seu compromisso até que tenha decidido sobre as medidas compensatórias em conformidade com as conclusões do processo de resolução de litígio;
8. Caso o Estado Parte que introduz a alteração, implemente a alteração proposta ou renuncie a assumir o compromisso e não se conforme às conclusões da arbitragem, qualquer Estado Parte afectado que tenha participado no processo de resolução de litígio pode alterar ou retirar vantagens substancialmente equivalentes em conformidade com as referidas conclusões. Não obstante o disposto no Artigo 4.^º



- do presente Protocolo, a alteração ou retirada pode ser implementada unicamente em relação ao Estado Parte que introduz a alteração;
9. Compete ao Comité do Comércio de Serviços facilitar as negociações e estabelecer procedimentos conexos adequados.

Artigo 24.º
Recusa da Concessão de Benefícios

Mediante notificação e consulta prévias, um Estado Parte pode recusar a concessão de benefícios do presente Protocolo aos fornecedores de serviços de outro Estado Parte onde o serviço é prestado por uma Pessoa colectiva de um Estado que não seja parte, sem ligação efectiva e contínua com a economia do Estado Parte ou com o qual realize operações comerciais negligenciáveis ou nulas no território de outro Estado Parte ou de qualquer outro Estado Parte.

PARTE VI
DISPOSIÇÕES INSTITUCIONAIS

Artigo 25.º
Consultas e Resolução de Litígios

As disposições do Protocolo relativo às Normas e Procedimentos para a Resolução de Litígios aplicam-se às consultas e à resolução de litígios no âmbito do presente Protocolo.

Artigo 26.º
Implementação, Monitorização e Avaliação

1. O Conselho de Ministros, em conformidade com o Artigo 11.º do Acordo estabelece o Comité do Comércio de Serviços que deve desempenhar as funções que lhe forem atribuídas pelo Conselho de Ministros para facilitar o funcionamento do presente Protocolo e a prossecução dos seus objectivos. O Comité pode estabelecer esses órgãos subsidiários que considerar adequados para a execução efectiva das suas funções;
2. O Presidente do Comité é eleito pelos Estados Partes;
3. O Comité elabora relatórios anuais para os Estados Partes, com vista a facilitar o processo de implementação, monitorização e avaliação do presente Protocolo.



Artigo 27.º**Assistência Técnica, Reforço de Capacidades e Cooperação**

1. Os Estados Partes reconhecem a importância da assistência técnica, do reforço das capacidades e da cooperação para complementar a liberalização dos serviços, apoiar os esforços dos Estados Partes no reforço das suas capacidades na prestação de serviços e facilitar a implementação e concretização dos objectivos do presente Protocolo;
2. Os Estados Partes concordam, sempre que possível, mobilizar recursos, em colaboração com os parceiros de desenvolvimento e implementar medidas em apoio aos esforços nacionais dos Estados Partes, com vista a, *inter alia*:
 - (a) reforçar a capacidade e a formação no domínio do comércio de serviços;
 - (b) melhorar a capacidade dos fornecedores de serviços para reunir informações sobre os regulamentos e normas, a nível internacional, continental, nacional e regional, e cumprir tais normas e regulamentos;
 - (c) apoiar a recolha e gestão de dados estatísticos sobre o comércio de serviços;
 - (d) melhorar as capacidades de exportação dos fornecedores de serviços formais e informais, com especial atenção para as micro, pequenas e médias empresas e para mulheres e jovens que se dedicam a prestar serviços;
 - (e) apoiar as negociações de acordos de reconhecimento mútuo;
 - (f) facilitar a interacção e o diálogo entre os fornecedores de serviços dos Estados Partes com vista à promoção da partilha de informação sobre às oportunidades de acesso ao mercado, à aprendizagem entre pares e à partilha de melhores práticas;
 - (g) responder às necessidades em matéria de qualidade e normalização nos sectores em que os Estados Partes assumiram compromissos ao abrigo do presente Protocolo, com vista a apoiar a elaboração e adopção de normas;
 - (h) desenvolver e implementar sistemas regulamentares para sectores de serviços específicos a nível continental, nacional e regional e, em particular, para os sectores em que os Estados Partes assumiram compromissos específicos.
3. Compete ao Secretariado, em colaboração com os Estados Partes, as CER e outros parceiros, garantir a prestação da assistência técnica.



Artigo 28.^º
Anexos ao presente Protocolo

1. Os Estados-Membros podem elaborar anexos para a aplicação do presente Protocolo sobre, *inter alia*:
 - (a) as Listas de Compromissos Específicos;
 - (b) as Isenção(ões) do Tratamento das NMF;
 - (c) os serviços de Transporte Aéreo;
 - (d) a Lista de Sectores Prioritários; e
 - (e) O documento-quadro sobre a cooperação regulamentar.
2. Após adopção pela Conferência, esses anexos fazem parte integrante do presente Protocolo.
3. Os Estados Partes podem elaborar Anexos adicionais com vista à implementação do presente Protocolo e submete-los à adopção da Conferência. Após sua adopção pela Conferência, esses anexos fazem parte integrante do presente Protocolo.

Artigo 29.^º

Emenda

As emendas ao presente Protocolo são feitas em conformidade com as disposições do Artigo 29.^º do Acordo.



بروتوكول التجارة في الخدمات

الديباجة

نحن، الدول الأعضاء في الإتحاد الإفريقي.

وإذ نعقد العزم على وضع إطار قاري لمجموعة من المبادئ والقواعد بشأن التجارة في الخدمات بغية تعزيز التجارة البينية الإفريقية تماشياً مع أهداف منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية وترقية النمو الاقتصادي والتنمية في القارة؛

وإذ نرحب في خلق، على أساس التحرير التدريجي للتجارة في الخدمات، سوق خدمات واحدة مفتوحة وقادمة على القواعد وشفافية و شاملة ومتكلمة توفر فرصاً اقتصادية وإجتماعية ومعززة للرفاه في جميع القطاعات لفائدة الشعوب الإفريقية؛

وإذ نعي الحاجة الملحة إلى تعزيز الإنجازات والاستفادة منها في مجال تحرير الخدمات وتتوافق القوانين على مستوى الجماعة الاقتصادية الإقليمية وعلى مستوى القارة؛

وإذ نرحب في تسخير إمكانيات وقدرات موردي الخدمات الأفارقة، ولاسيما على المستوى المصغر والصغير والمتوسط، بغية المشاركة في سلاسل القيمة الإقليمية والعالمية؛

وإذ نقر بحق الدول الأطراف في تنظيم توريد الخدمات داخل أقاليمها سعياً إلى تحقيق أهداف سياستها الوطنية ووضع لوائح جديدة بغية تحقيق أهداف سياستها الوطنية المشروعة، بما في ذلك القدرة التنافسية وحماية المستهلك والتنمية المستدامة الشاملة مع إحترام درجة تقديم اللوائح ذات الصلة بالخدمات في مختلف البلدان، وخاصة البلدان الإفريقية الخاصة إلى ممارسة هذا الحق دون المساس بحماية المستهلكين، وحماية البيئة، والتنمية المستدامة الشاملة؛ و

وإذ ندرك الصعوبات الجدية بالنسبة للبلدان الأقل نمواً وللدول الحبيسة وللدول الجزر وللدول ذات الاقتصادات الراهنة بالنظر لحالتها الاقتصادية الخاصة وإحتياجاتها التنموية والتجارية والمالية؛ وإذ نعرف بأن قرار مؤتمر الإتحاد الإفريقي المعتمد في القمة العادلة الثلاثين لمؤتمراً رؤساء دول وحكومات الإتحاد الإفريقي في أديس أبابا في 28 يناير 2018 حول إنشاء سوق إفريقية واحدة للنقل الجوي من خلال تنفيذ قرار ياموسوكرو؛

وإذ نقر أيضاً المساهمة الجوهرية المحتملة لخدمات النقل الجوي، السوق الجوي الإفريقي الواحد لتعزيز التجارة البينية وتسيريع مسار إتفاقية منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية؛

اتفقنا على ما يلي:



الباب الأول

تعريف

المادة 1

تعريف

لأغراض هذا البروتوكول:

- (أ) "الوجود التجاري" يعني أي نمط من أنماط المؤسسات التجارية أو المهنية، بما في ذلك من خلال:
 - I. تشكيل أو إقتناء أو الإبقاء على شخص معنوي؛ أو
 - II. إنشاء أو الإبقاء على فرع أو مكتب تمثيلي، داخل إقليم دولة طرف لغرض توريد خدمة؛
- (ب) "الضرائب المباشرة" تشمل جميع الضرائب على إجمالي الدخل أو على إجمالي رأس المال أو على عناصرهما، بما في ذلك الضرائب على المكاسب الناتجة عن نقل الملكية والضرائب على العقارات والميراث والهبات، والضرائب على إجمالي مبالغ الأجر أو والرواتب التي تدفعها المؤسسات، فضلاً عن الضرائب على زيادة رأس المال؛
- (ج) "الشخص المعنوي" أي كيان قانوني تم تكوينه أو تنظيمه قانوناً بموجب القانون الساري، سواء كان ذلك من أجل الربح أو غير ذلك، وما إذا كان مملوكاً للقطاع الخاص أو مملوكاً للقطاع العام، بما في ذلك أي شركة أو اتحاد شركات أو شراكة أو مشروع مشترك أو ملكية فردية أو جماعية؛
- (د) الشخص المعنوي هو:
 - I. "منصب" لشخص آخر عندما يخضع له ذلك الشخص الآخر أو العكس؛ أو عندما يخضعان كليهما للشخص نفسه؛
 - II. "خاضع" لأشخاص من دولة طرف إذا كان لهؤلاء الأشخاص سلطة تعيين أغلبية مدیريها أو إدارة أعمالهم بطريقة قانونية؛
 - III. "مملوك" لأشخاص لدولة طرف إذا كان أكثر من (50) في المائة من حقوقه في الملكية في تلك الدولة مملوكة لصالح أشخاص من تلك الدولة الطرف؛
 - (ه) "الشخص المعنوي لدولة طرف أخرى" يقصد به الشخص المعنوي الذي:
 - I. إما تشكل أو تنظم بموجب قانون تلك الدولة الطرف الأخرى، ويشارك في عمليات تجارية حقيقة في إقليم تلك الدولة الطرف أو أي دولة طرف أخرى؛ أو



II. في حالة توريد خدمة عن طريق الوجود التجاري، يملكه أو يخضع لـ:

1. أشخاص طبيعيون في تلك الدولة الطرف؛ أو

2. أشخاص معنويون لتلك الدولة الطرف الأخرى مثلاً هو محدد في الفقرة الفرعية^١؛

(و) "التدبير" يعني أي تدبير تتخذه دولة طرف، سواء كان ذلك في شكل قانون أو لائحة أو قاعدة أو إجراء أو قرار أو إجراء إداري أو أي شكل آخر؛

(ز) "التدابير التي تتخذها الدول الأطراف والتي تؤثر في التجارة في الخدمات" تشمل تدابير تتعلق بما يلي:

أ. شراء، أو دفع، أو استخدام الخدمة؛

II. الوصول إلى خدمات تقتضيها تلك الدول الأطراف وتقدمها إلى عامة الناس، فيما يتعلق بتوريد الخدمة؛

III. وجود، بما في ذلك الوجود التجاري، أشخاص في دولة الطرف لتوريد خدمة في إقليم دولة طرف أخرى؛

(ح) "مورد الخدمة الاحتкаري" يقصد به أي شخص، عام أو خاص، يعمل في السوق ذات الصلة في إقليم دولة طرف بصفته المورد الوحيد لتلك الخدمة أو مرخص أو مؤسس رسمياً أو فعلياً من قبل تلك الدولة الطرف على هذا الأساس؛

(ط) "الشخص الطبيعي لدولة طرف أخرى" يعني الشخص الطبيعي الذي يقيم في إقليم تلك الدولة الطرف الأخرى أو أي دولة طرف أخرى، ويعتبر بموجب قانون تلك الدولة الطرف الأخرى:

أ. مواطن؛ أو

II. له الحق في الإقامة الدائمة؛

(ي) "الشخص" يعني إما شخصاً طبيعياً أو شخصاً معنوياً؛

(ك) "قطاع الخدمة" يعني:

أ. إشارة إلى التزام محدد: قطاع فرعي محدد واحد أو أكثر أو كل القطاعات الفرعية الخاصة بتلك الخدمة، على النحو المحدد في جدول الدولة الطرف بشأن الإلتزامات الخاصة؛

II. بوجه آخر: كل قطاع الخدمات برمتها، بما في ذلك جميع قطاعاته الفرعية؛



(ل) "خدمة دولة طرف أخرى" تعني الخدمة الموردة؛

- I. من قبل أو في إقليم تلك الدولة الطرف الأخرى، أو -في حالة النقل البحري- من قبل سفينة مسجلة بموجب قوانين تلك الدولة الطرف الأخرى، أو من قبل شخص من تلك الدولة الطرف الأخرى الذي يورد الخدمة من خلال تشغيل السفينة و / أو استخدامها كلياً أو جزئياً، أو
 - II. من خلال وجود تجاري أو وجود أشخاص طبيعيين، في حالة توريد خدمة من قبل مورد خدمات لتلك الدولة الطرف الأخرى.
- م) "مستهلك الخدمة" يعني أي شخص يتلقى أو يستعمل الخدمة؛
- ن) "مورد الخدمة" يعني أي شخص يورد خدمة⁴؛
- س) "توريد خدمة" يشمل انتاج و توزيع و تسويق و بيع و تسلیم الخدمة؛
- ع) "التجارة في الخدمات" تعني توريد الخدمة:
- I. من إقليم دولة طرف إلى إقليم أي دولة طرف أخرى؛
 - II. في إقليم دولة طرف إلى مستهلك الخدمة في أي دولة طرف أخرى؛
 - III. من قبل مورد خدمة لدولة طرف، عن طريق الوجود التجاري في إقليم أي دولة طرف أخرى؛
 - IV. من قبل مورد خدمة لدولة طرف، من خلال وجود أشخاص طبيعيين لدولة طرف في إقليم أي دولة طرف أخرى؛

⁴ حيث لا يتم توريد الخدمة مباشرة من قبل شخص معنوي ولكن من خلال أشكال أخرى من الوجود التجاري مثل فرع أو مكتب تمهيلي، إلا أن مورد الخدمات (أي الشخص المعنوي) يُمنح المعاملة التي تمنح لموردي الخدمات بموجب هذا الإتفاق. تمدد هذه المعاملة لتشمل الوجود الذي يتم من خلاله توريد الخدمة من دون الحاجة إلى تمديدها لتشمل أي أجزاء أخرى من المورد الموجود خارج الإقليم الذي تورّد فيه الخدمة.



الباب الثاني نطاق التطبيق

المادة 2 نطاق التطبيق

1. ينطبق هذا البروتوكول على التدابير التي تتخذها الدول الأطراف والتي تؤثر في التجارة في الخدمات.
2. لأغراض هذا البروتوكول، تستند التجارة في الخدمات إلى الأساليب الأربع لتوريد الخدمة على النحو المحدد في المادة 1 (ز) من هذا البروتوكول.
3. لأغراض هذا البروتوكول:
 - (أ) "التدابير التي تتخذها الدول الأطراف" تعني التدابير التي تتخذها:
 - I. الحكومات أو السلطات المركزية أو الإقليمية أو المحلية للدول الأطراف؛ و
 - II. الهيئات غير الحكومية أثناء ممارسة السلطات التي تخولها لها الحكومات أو السلطات المركزية أو الإقليمية أو المحلية للدول الأطراف؛

تنفيذاً لالتزاماتها وواجباتها بموجب هذا البروتوكول، تتخذ كل دولة طرف ما يباح لها من تدابير معقولة لضمان تقييد الحكومات والسلطات الإقليمية والمحلية والهيئات غير الحكومية داخل إقليمها بهذه الإلتزامات والواجبات؛
4. "الخدمات" تشمل أي خدمة في أي قطاع باستثناء الخدمات الموردة في إطار ممارسة السلطة الحكومية؛
5. ج) "الخدمة الموردة في إطار ممارسة السلطة الحكومية" تعني أي خدمة تورد لا على أساس تجاري ولا في سياق التنافس مع مورد واحد أو أكثر من موردي الخدمات؛
6. تستثنى من نطاق هذا البروتوكول المقتنيات التي تقوم بها الوكالات الحكومية لأغراض حكومية وليس بغرض إعادة البيع أو لأغراض تجارية؛
7. لا يسري البروتوكول، بما في ذلك إجراءاته لتسوية المنازعات، على التدابير التي تؤثر في:
 - (أ) حقوق الحركة الجوية، فيما منحت؛ و
 - (ب) الخدمات المرتبطة بشكل مباشر بممارسة حقوق الحركة الجوية؛



6. يسري مفعول هذا البروتوكول على التدابير التي تؤثر في:

(أ) خدمات إصلاح وصيانة الطائرات؛

(ب) بيع وتسويق خدمات النقل الجوي؛

(ج) خدمات نظام الحجز عن بعد.

الباب الثالث الأهداف

المادة 3 الأهداف

1. يتمثل الهدف الرئيسي من هذا البروتوكول في دعم أهداف إتفاقية منطقة التجارة الحرة القارية، على النحو المبين في المادة 3 من الإتفاق المنشئ لمنطقة التجارة الحرة القارية، ولاسيما في الهدف المتمثل في إنشاء سوق حرة للتجارة في الخدمات.

2. تتمثل الأهداف المحددة لهذا البروتوكول فيما يلي:

(أ) تعزيز القدرة التنافسية للخدمات، من خلال إقتصادات الوفرة، وتخفيض تكاليف الأعمال التجارية، وتعزيز الوصول إلى الأسواق القارية، وتحسين تخصيص الموارد بما في ذلك تطوير البنية التحتية المتصلة بالتجارة؛

(ب) تعزيز التنمية المستدامة وفقاً "لأهداف التنمية المستدامة"؛

(ج) تعزيز الاستثمار الوطني والأجنبي؛

(د) تسريع الجهود المبذولة في مجال التنمية الصناعية بغية ترقية تنمية سلاسل القيمة الإقليمية،

(هـ) التحرير التدريجي للتجارة في الخدمات في جميع أنحاء القارة الإفريقية على أساس الإنصاف والتوازن والمنفعة المتبادلة، وذلك بإزالة العوائق أمام التجارة في الخدمات؛

(و) ضمان الإتساق والتكامل بين تحرير التجارة في الخدمات ومختلف الملاحق في قطاعات خدمات محددة؛

(ز) السعي نحو تحرير تجارة الخدمات وذلك طبقاً للمادة الخامسة من الإتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات من خلال توسيع وتعزيز نطاق عملية التحرير وزيادة وتحسين خدمات التصدير مع الإحتفاظ التام بالحق في التنظيم وسن لوائح جديدة؛



- ح) ترقية وتعزيز التفاهم المشترك والتعاون في مجال التجارة في الخدمات فيما بين الدول الأطراف بغية تحسين قدرة أسواق خدماتها وفعاليتها وقدرتها التنافسية؛ و
- ط) ترقية البحث والتقدم التكنولوجي في مجال الخدمات بغية التعجيل بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية.

الباب الرابع الالتزامات العامة وقواعد السلوك

المادة 4 معاملة الدولة الأولى بالرعاية

1. فيما يتعلق بأي تدبير يشمله هذا البروتوكول، فور دخوله حيز التنفيذ، تمنح كل دولة طرف بشكل فوري وبدون قيد أو شرط -الخدمات وموردي الخدمات لأي دولة طرف أخرى معاملة لا تقل رعاية عن تلك التي تمنحها للخدمات ولموردي الخدمات المماثلين في أي بلد.
2. ليس في هذا البروتوكول ما يمنع الدولة الطرف من الدخول في إتفاقيات تفضيلية جديدة مع بلد ثالث، وفقاً للمادة الخامسة من الإتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات، شريطة ألا تعيق مثل هذه الإتفاقيات أهداف هذا البروتوكول أو تبطله. وتمتد هذه المعاملة التفضيلية لتشمل جميع الدول الأطراف على أساس مبدأ المعاملة بالمثل وغير التمييزية.
3. بغض النظر عن الفقرة 1، يمكن لدولة طرف أو لدول أطراف إجراء مفاوضات بشأن تحرير التجارة في الخدمات في قطاعات أو قطاعات فرعية محددة والموافقة عليها وفقاً للأهداف الواردة في هذا البروتوكول. وتتاح للدول الأطراف الأخرى فرصه للتفاوض على الأفضليات الممنوحة بموجب هذا البروتوكول على أساس مبدأ المعاملة بالمثل.
4. بغض النظر عن أحكام الفقرة 2 ، لا تلتزم الدولة الطرف بتمديد الأفضليات المتفق عليها مع أي طرف ثالث قبل دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ حيث كانت تلك الدولة الطرف عضواً فيه أو مستفيدة منه. ويمكن للدولة الطرف أن تتيح للدول الأطراف الأخرى فرصه للتفاوض بشأن الأفضليات الممنوحة بموجب هذا البروتوكول على أساس مبدأ المعاملة بالمثل.
5. لا تترجم أحكام هذا البروتوكول على أنه يمنع أي دولة طرف من منح مزايا للبلدان المجاورة بغية تسهيل التبادل المقتصر على المناطق الحدودية المجاورة بخصوص الخدمات التي يتم إنتاجها وإستهلاكها محلياً.
6. يمكن للدولة الطرف أن تبني على أحد التدابير المغایرة للفقرة 1، شريطة أن تكون مدرجة في قائمة إعفاء الدولة الأولى بالرعاية. تُلحق بهذا البروتوكول القائمة المتفق



عليها من إعفاءات الدولة الأولى بالرعاية. تراجع الدول الأطراف بانتظام إستثناءات الدولة الأولى بالرعاية بغية تحديد إستثناءات الدولة الأولى بالرعاية التي يمكن حذفها.

المادة 5 الشفافية

1. تنشر كل دولة طرف، في وسيلة⁵ يمكن الوصول إليها، على وجه السرعة وفي موعد أقصاه وقت دخول البروتوكول حيز التنفيذ -باستثناء حالات الطوارئ -جميع التدابير ذات الصلة بالتطبيق العام التي تتعلق بتفعيل هذا البروتوكول أو التي تؤثر فيه. كما تنشر الإتفاقيات الدولية والإقليمية المتعلقة بالتجارة في الخدمات أو التي تؤثر فيها والموقعة عليها من قبل الدولة الطرف.
2. تخطر كل دولة طرف الأمانة بأي إتفاقيات دولية وإقليمية تتعلق بالتجارة في الخدمات أو تؤثر فيها مع أي طرف ثالث والتي وقعت عليها قبل دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ أو بعده.
3. تخطر كل دولة طرف الأمانة، على الفور وعلى الأقل مرة في السنة، بخصوص سن أي قوانين أو لوائح أو مبادئ توجيهية إدارية جديدة أو تعديلات جديدة تطرأ عليها والتي تؤثر تأثيراً كبيراً على التجارة في الخدمات بموجب هذا البروتوكول.
4. وفي حال تقديم دولة طرف إخطاراً إلى الأمانة، تقوم هذه الأخيرة بتعيم الإخطار المذكور على وجه السرعة على جميع الدول الأطراف.
5. تستجيب كل دولة طرف بشكل فوري لجميع طلبات أي دولة طرف أخرى للحصول على معلومات محددة بشأن أي من تدابيرها المتعلقة بالتطبيق العام أو الإتفاقيات الدولية و / أو الإقليمية بالمعنى المقصود في الفقرة 1 من هذه المادة. كما ترد الدول الأطراف على أي سؤال من أي دولة أخرى من الدول الأطراف فيما يتعلق بتدبير فعلى أو مقترن قد يؤثر تأثيراً جوهرياً على تفعيل هذا البروتوكول.
6. تعين كل دولة طرف نقاط الاستعلام ذات الصلة لتزويد الدول الأطراف بمعلومات محددة، بناء على طلبها، بشأن جميع المسائل المتعلقة بالتجارة في الخدمات وكذلك تلك المسائل التي تخضع لشروط الإخطار المذكورة أعلاه.

⁵ عن طريق الجريدة الرسمية أو النشرة الإخبارية أو المحاضر أو الموقع الإلكتروني، على سبيل المثال، في واحدة من لغات الاتحاد الإفريقي.



المادة 6 الكشف عن المعلومات السرية

ليس في هذا البروتوكول ما يشترط على أي دولة طرف الكشف عن المعلومات والبيانات السرية التي من شأنها أن تعيق إنفاذ القانون، أو أن تكون مخالفة للمصلحة العامة، أو تضر بالمصالح التجارية المشروعة لمؤسسات معينة، عامة أو خاصة.

المادة 7 المعاملة الخاصة والتفضيلية

بغية ضمان مشاركة متزايدة ومفيدة في تجارة الخدمات من طرف جميع الدول الأطراف ، تقوم الدول الأطراف بما يلي:

أ) إبداء اعتبار خاص للتحrir التدريجي لإلتزامات قطاعات الخدمات وطرق التوريد التي من شأنها تعزيز قطاعات النمو والتنمية الإقتصادية الإجتماعية المستدامة الحساسة؛

ب) الأخذ بعين الاعتبار التحديات التي قد تواجهها الدول الأطراف في هذا البروتوكول، ومنه إمكانية من المرونة في إطار خطط العمل مثل الفترات الإنقلالية، وذلك حسب كل حالة، بغية تكيف الظروف الإقتصادية الخاصة والتنمية، والتجارة، والإحتياجات المالية في تفيذ هذا بروتوكول التجارة في الخدمات من أجل إنشاء سوق موحدة متكاملة وحرة للتجارة في الخدمات؛

ج) وإلقاء اعتبار خاص لتقدير المساعدة الفنية وبناء القدرات من خلال برامج الدعم القارية.

المادة 8 الحق في التنظيم

يمكن لكل دولة طرف أن تنظم الخدمات وموردي الخدمات وتسن لوائح جديدة بشأنها ضمن أقاليمها بغية تحقيق أهداف سياستها الوطنية، طالما أن هذه اللوائح التنظيمية لا تخل بأي حقوق أو التزامات تنشأ بموجب هذا البروتوكول.

المادة 9 التنظيم المحلي

1. في القطاعات حيث الت العهد بالتزامات محددة، تكفل كل دولة طرف إدارة جميع تدابير التطبيق العام التي تؤثر على التجارة في الخدمات بطريقة معقولة و موضوعية وشفافة ونزيفة.



تبقي كل دولة طرف، أو تستحدث في أقرب وقت ممكن، على محاكم أو إجراءات قضائية أو تحكيمية أو إدارية تقدم، بناء على طلب مورد خدمة متضرر ومن أجل التقييم العاجل وحيثما يكون ذلك مبررا التصريحات المناسبة للقرارات الإدارية التي تؤثر في التجارة في الخدمات. وحيثما تكون هذه الإجراءات غير مستقلة عن الوكالة المكلفة بالقرار الإداري المعنى، تكفل الدولة الطرف بأن تقدم الإجراءات فعليا تقييما موضوعيا ونزيها.

وفي الحالات التي يلزم فيها الترخيص بتوريد خدمة محررة بموجب هذا البروتوكول، تبلغ السلطات المختصة في الدولة الطرف، في غضون فترة معقولة من الزمن بعد تقديم الطلب الذي ينبغي أن يكون مستوفيا بموجب القوانين واللوائح المحلية، مقدم الطلب بالقرار بشأن الطلب. وبناء على طلب مقدم، تقدم السلطات المختصة في الدولة الطرف دون تأخير لا مبرر له ، معلومات عن حالة الطلب.

المادة 10 الاعتراف المتبادل

لأغراض إستيفاء الدولة الطرف، كليا أو جزئيا، معاييرها أو مقاييسها المتعلقة بالترخيص أو التصديق لموردي الخدمات، وطبقا لشروط الفقرة (3) من هذه المادة، يمكنها أن تقر بالمعرفة أو الخبرة المكتسبة، أو التراخيص أو الشهادات الممنوحة في بلد معين. ويمكن أن يستند هذا الإقرار، الذي يمكن تحقيقه من خلال المواءمة أو غير ذلك، إلى اتفاق أو ترتيب مع البلد المعنى أو يمكن أن يمنح بصورة مستقلة.

تتيح الدولة الطرف، التي تكون طرفا في إتفاقية أو تنظيم من النمط المشار إليه في الفقرة 1، سواء كان قائما أو مستقبلا، فرصة مواطنة للدول الأطراف الأخرى المهتمة بالتفاوض بشأن إنضمامها إلى مثل هذا الإتفاق أو التنظيم أو للتفاوض بشأن إتفاقيات مماثلة لها. حيث تمنح دولة طرف إقرارا بشكل مستقل، فإنها تمنح فرصة مواطنة لأي دولة طرف أخرى لإثبات الإقرار بالمعرفة أو الخبرة أو التراخيص أو الشهادات التي تم الحصول عليها أو الشروط التي تم الوفاء بها فيإقليم تلك الدولة الطرف الأخرى.

لا تمنح أي دولة طرف الإقرار بطريقة من شأنها أن تشكل وسيلة للتمييز بين البلدان في تطبيق معاييرها أو مقاييسها المتعلقة بإصدار الترخيص أو التصديق على موردي الخدمات، أو تقييما مقنعا للتجارة في الخدمات.

تقوم كل دولة طرف بما يلي:

(أ) إطلاع الأمانة بتدابيرها القائمة الخاصة بالإقرار وتبيان ما إذا كانت هذه التدابير تستند إلى إتفاقيات أو ترتيبات من النمط المشار إليه في الفقرة 1، وذلك في غضون 12 شهرا من تاريخ دخول الإتفاق المنشئ لمنطقة التجارة الحرة القارية حيز التنفيذ؛



(ب) إطلاع الدول الأطراف على الفور، عن طريق الأمانة وفي أقرب وقت ممكن قبل فتح المفاوضات بشأن اتفاق أو ترتيب من النمط المشار إليه في الفقرة 1، بغية إتاحة فرصة مواطنة لأي دولة طرف أخرى للإشارة إلى إهتمامها في المشاركة في المفاوضات قبل دخولها مرحلة جوهرية؛

ج) إطلاع الدول الأطراف، فوراً وعن طريق الأمانة، عند إعتمادها تدابير جديدة للإقرار أو تعديلها تدابير قائمة تعديلاً بليغاً وتبيان ما إذا كانت التدابير تستند إلى اتفاق أو ترتيب من النمط المشار إليه في الفقرة 1؛

5. عند الإقتضاء، ينبغي أن يستند الإقرار إلى معايير متفق عليها بين الدول الأطراف ، وفي الحالات المناسبة، تعمل الدول الأطراف بالتعاون مع المنظمات الحكومية والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة على إنشاء وإعتماد مقاييس ومعايير قارية مشتركة للإقرار، ومعايير قارية مشتركة لممارسة مهن الخدمات ذات الصلة.

المادة 11 الإحتكارات وموارد الخدمات الحضربيين

1. تكفل كل دولة طرف ألا يتصرف أي مورد إحتكاري للخدمة في إقليمها، أثناء توريد الخدمة المحتكرة في السوق ذات الصلة، بما يتنافى مع تعهدات تلك الدولة الطرف وإلتزاماتها المحددة بموجب هذا البروتوكول.

2. حيث يتنافس مورد محكر تابع للدولة الطرف، إما مباشرة أو عن طريق شركة منتبة، في توريد خدمة خارج نطاق حقوقها الإحتكارية وحيث تخضع لتلك الإلتزامات المحددة للدولة الطرف، تكفل الدولة الطرف أن لا يسيء ذلك المورد لموقفها الإحتكاري من خلال التصرف في أراضيها بطريقة لا تتفق مع هذه الإلتزامات.

3. الدولة الطرف التي لديها سبب للاعتقاد بوجود مورد محكر لخدمة في أي دولة طرف أخرى يتصرف بطريقة تتنافي مع الفقرتين 1 و2، يمكنها أن تطلب من الدولة الطرف المنشئة لهذا المورد أو المبنية عليه أو المرخصة له بتقديم معلومات محددة بشأن ما يتصل بتلك العمليات.

4. إذا منحت الدولة الطرف، بعد تاريخ دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ، حقوقاً إحتكارية فيما يتعلق بتوريد خدمة تشملها إلتزاماتها المحددة، تخطر تلك الدولة الطرف أمانة منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية في موعد أقصاه ثلاثة (3) أشهر قبل الموعد المحدد لتنفيذ منح الحقوق الإحتكارية والأحكام المتعلقة بتعديل الإلتزامات المحددة.

5. تطبق أحكام هذه المادة أيضاً على حالات موردي الخدمات الحضربيين عندما، بشكل رسمي أو فعلي، تقوم الدولة الطرف بـ:

أ) الترخيص أو التأسيس لعدد صغير من موردي الخدمات؛ و



ب) الحيلولة الحقيقة دون المنافسة بين هؤلاء الموردين في أراضيها.

المادة 12 الممارسات التجارية المنافية للمنافسة

1. تدرك الدول الأطراف أن بعض الممارسات التجارية من موردي الخدمات، بخلاف تلك المتعلقة بتوريد الخدمات بشكل احتكاري وحصري، قد تحد من المنافسة وبالتالي تقيد التجارة في الخدمات.
2. تدخل كل دولة طرف، بناء على طلب أي دولة طرف أخرى، في مشاورات بهدف القضاء على الممارسات المشار إليها في الفقرة (1) وتستجيب الدولة الطرف التي تتنافى هذا الطلب وتعاون من خلال تزويد المعلومات غير السرية المتاحة لعامة الناس ذات صلة بهذه المسألة. وتقدم الدولة الطرف أيضاً معلومات أخرى متاحة للدولة الطرف التي تقدم لها طلباً بهذا الشأن، رهناً بقانونها الداخلي وبإبرام إتفاق مرضي بشأن صون سرية الدولة الطرف من قبل الدولة الطرف التي تقدم لها طلباً بهذا الشأن.

المادة 13 عمليات الدفع والتحويل

1. بإستثناء الظروف المنصوص عليها في المادة 13، لا تطبق دولة طرف قيوداً على عمليات التحويل والدفع الدولية فيما يتعلق بالمعاملات الجارية المتعلقة بالتزاماتها المحددة.
2. ليس في هذا البروتوكول ما يمس حقوق وإلتزامات أعضاء صندوق النقد الدولي بموجب مواد "اتفاق الصندوق"، بما في ذلك استخدام إجراءات التبادل التي تتطبق مع مواد الإتفاقية، شريطةً ألا تفرض الدولة الطرف قيوداً على أي معاملات رأسمالية تتنافى مع التزاماتها المحددة الخاصة بهذه المعاملات، بإستثناء بما ينطوي تحت المادة 14 من هذا البروتوكول أو بناء على طلب من الصندوق.

المادة 14 قيود لحماية توازن ميزان المدفوعات

1. في حال مواجهة صعوبات خطيرة في ميزان المدفوعات وصعوبات مالية خارجية أو تهديدات من هذا القبيل، يمكن للدولة الطرف أن تعتمد أو تتقى على قيود على التجارة في الخدمات التي اتخذت بشأنها إلتزامات محددة، بما في ذلك إلتزامات بشأن عمليات الدفع أو التحويل المتعلقة بالمعاملات المتعلقة بمثل هذه الإلتزامات. فالمعروف أن ضغوطاً خاصة على ميزان مدفوعات دولة طرف في طور التنمية الاقتصادية أو التحول الاقتصادي قد تستلزم فرض قيود تكفل، من بين ما تكفله، الإبقاء على مستوى من الاحتياطيات المالية التي تكفي لتنفيذ برنامجها التنموي الاقتصادي أو عملية التحول الاقتصادي.



2. إن القيود المشار إليها في الفقرة (1) من هذا الإتفاق:
- (أ) لا تميز بين الدول الأطراف؛
 - (ب) تتوافق مع مواد إتفاقية صندوق النقد الدولي؛
 - (ج) تتجنب أي ضرر لا مبرر له للمصالح التجارية والإقتصادية والمالية لأي دولة طرف أخرى؛
 - (د) لا تتعدى تلك المصالح الضرورية لمعالجة الظروف المبينة في الفقرة (1)؛
 - (هـ) تكون مؤقتة وتلغى تدريجيا مع تحسن الوضعية المحددة في الفقرة (1)؛
3. يمكن للدول الأطراف، عند تحديد وقع هذه القيود، أن تعطي الأولوية لتوريد الخدمات الأهم بالنسبة لبرامجها الإقتصادية أو التنموية. غير أن هذه القيود لا يتم إعتمادها أو الإبقاء عليها بغرض حماية قطاع خدمات معين.
4. كل القيود التي يتم إعتمادها أو الإبقاء عليها بموجب الفقرة(1)، أو أي تغييرات بشأنها، يتم إخطار امانة منطقة التجارة القارية الإفريقية بشأنها بشكل عاجل.
5. تتشاور الدول الأطراف التي تطبق أحكام هذه المادة فورا ضمن [الإطار المؤسسي] بشأن القيود المعتمدة بموجب هذه المادة.
6. يضع الإطار المؤسسي إجراءات لمشاورات دورية بهدف تمكين رفع تلك التوصيات إلى الدولة الطرف المعنية حسب ما يراه مناسبا.
7. تقييم هذه المشاورات وضعية ميزان المدفوعات الخاص بالدولة الطرف المعنية والقيود التي تعتمدها أو تبني عليها بموجب هذه المادة، مع مراعاة، من بين ما ينبغي مراعاته، جملة العوامل التالية:
- (أ) طبيعة ونطاق ميزان المدفوعات والصعوبات المالية الخارجية؛
 - (ب) البيئة الإقتصادية والتجارية الخارجية للدولة الطرف المستشيره؛
 - (ت) التدابير التصحيحية البديلة التي قد تكون متاحة؛
8. تتناول المشاورات مدى الامتثال لقيود الفقرة (2) من هذه المادة، ولاسيما الإلغاء التدريجي لقيود وفقا للفقرة الثانية (هـ) من هذه المادة.
9. في هذه المشاورات، تُقبل جميع نتائج الواقع الإحصائية وغيرها من النتائج المقدمة من صندوق النقد الدولي والمتعلقة بسعر صرف العملات والاحتياطات النقدية وميزان



المدفوعات، و تستند الاستنتاجات إلى تقييم الصندوق بشأن ميزان المدفوعات والوضعية المالية الخارجية للدولة الطرف المستeshire.

10. إذا رغبت دولة طرف ليست عضوا في صندوق النقد الدولي في تطبيق أحكام هذه المادة، ينشئ المؤتمر الوزاري إجراء تقييميا أو أي إجراء ضروري آخر.

المادة 15 الاستثناءات العامة

طالما أن تطبيق هذه التدابير لا يتم بطريقة تشكل وسيلة للتمييز التعسفي أو الغير المبرر بين الدول الأطراف حيث تسود ظروف مماثلة، ولا تشكل تقبيدا مقنعا على التجارة في الخدمات، لا يوجد في هذا البروتوكول ما يتترجم على أنه يمنع إعتماد أو إنفاذ أي دولة طرف لهذه التدابير:

- أ) الضرورية لحماية الآداب العامة أو لحفظ النظام العام⁶؛
- ب) الضرورية لحياة الإنسان أو الحيوان أو النبات أو الصحة؛
- ج) الضرورية لضمان الإمتثال للقوانين أو اللوائح التي لا تتعارض مع أحكام هذا البروتوكول بما في ذلك ما يتعلق بما يلي:

 - ا. منع الممارسات الخادعة والإحتيالية أو التعامل مع آثار التخلف في عقود الخدمات؛
 - ii. حماية خصوصية الأفراد فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية ونشرها وحماية سرية السجلات والحسابات الفردية؛
 - iii. السلامة.
 - د) التي لا تتوافق مع المعاملة الوطنية، شريطة أن يهدف الإختلاف في المعاملة إلى ضمان فرض أو تحصيل الضرائب المباشرة على نحو منصف أو فعل وذلك على الخدمات أو موردي الخدمات للدول الأطراف الأخرى⁷؛

⁶ لا يمكن الاستناد إلى الاستثناء بشأن النظام العام إلا في حالة وجود تهديد حقيقي وخطير كفاية على أحد المصالح الأساسية للمجتمع.

⁷ تشمل التدابير التي تهدف إلى فرض أو تحصيل الضرائب المباشرة بصورة منصفة أو فعالة تلك التدابير التي تتخذها دولة طرف بموجب نظمها الضريبي، والتي:
أ. تتطبق على موردي الخدمات غير المقيمين إقرارا بأن الالتزام الضريبي لغير المقيمين يحدّ فيما يتعلق بالمنتجات الخاضعة للضربيّة التي يكون مصدرهاإقليم الدولة الطرف مصدر أو الموجودة فيها؛ أو
ب. تتطبق على غير المقيمين من أجل ضمان فرض أو تحصيل الضرائب فيإقليم الدولة الطرف؛ أو
ج. تتطبق على غير المقيمين أو المقيمين من أجل منع اجتناب أو التهرب من الضرائب، بما في ذلك تدابير الامتثال؛ أو



(٥) لا تتوافق مع التزام الدولة الأولى بالرعاية شريطة أن يكون الإختلاف في المعاملة نتيجة لاتفاق بشأن تجنب الإزدواج الضريبي أو أحكام بشأن تجنب الإزدواج الضريبي في أي اتفاق أو ترتيب دولي آخر تكون الدولة الطرف ملزمة به؛ و

المادة 16 الاستثناءات الأمنية

1. ليس في هذا البروتوكول ما يترجم على أنه:
 - (أ) يقتضي من أي دولة طرف أن تقدم أي معلومات يعتبر الكشف عنها مخالفًا لمصالحها الأمنية الأساسية.
 - (ب) يمنع أي دولة طرف من إتخاذ أي إجراء تراه ضروريا لحماية مصالحها الأمنية الأساسية:
 - I. ذات الصلة بتوريد الخدمات على نحو مباشر أو غير مباشر لغرض تموين مؤسسة عسكرية؛
 - II. ذات الصلة بالمواد الإنشطارية والانصهارية أو المواد المستمدة منها؛
 - III. إتخذت في وقت الحرب أو غيرها من حالات الطوارئ في العلاقات الدولية؛ أو - (ج) يمنع أي دولة طرف من إتخاذ أي إجراء عملا بتعهداتها بموجب ميثاق الأمم المتحدة للحفاظ على السلم والأمن الدوليين؛
 2. يتم إطلاع أمانة منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية إلى أقصى حد ممكن بشأن التدابير المتخذة بموجب الفقرتين 1 (ب) و 1 (ج) من هذه المادة وبشأن موعد إنتهائهما؛
-
- د. تتطبق على المستهلكين للخدمات الموردة في إقليم دولة طرف أخرى أو من أراضيها من أجل ضمان فرض أو تحصيل الضرائب من هؤلاء المستهلكين المستمدة من مصادر في إقليم الدولة الطرف؛ أو
- هـ. تميز بين موردي الخدمات الخاضعين للضريبة على الأصناف الخاصة للضريبة في جميع أنحاء العالم و موردي الخدمات الآخرين، وذلك إقرارا بالفرق في طبيعة القاعدة الضريبية بينهما؛ أو



المادة 17 الإعانت

- .1 ليس في هذا البروتوكول ما يفسر على أنه يمنع الدول الأطراف من اللجوء إلى الإعانت فيما يتعلق ببرامجها التنموية.
- .2 تقرر الدول الأطراف بشأن آليات تبادل المعلومات وتقدير جميع الإعانت المتصلة بالتجارة في الخدمات التي تقدمها الدول الأطراف لموردي الخدمات المحليين.
- .3 يمكن لأي دولة طرف ترى أنها تتأثر سلباً بإعانت دولة طرف أخرى أن تطلب إجراء مشاورات مع تلك الدولة الطرف بشأن هذه المسائل. تمنح هذه الطلبات اعتبارات ودية.

الباب الخامس التحرير التدريجي

المادة 18 التحرير التدريجي

- .1 تذكيراً بأهداف معايدة أبوجا لعام 1991 والتي تتمثل في تعزيز التكامل على الصعيدين الإقليمي والقاري في جميع ميادين التجارة، وتماشياً مع المبدأ العام للدرج نحو تحقيق الهدف النهائي للجامعة الاقتصادية الإفريقية، تخوض الدول الأطراف دورات متتالية من المفاوضات على أساس مبدأ التحرير التدريجي مصحوبة بتطوير التعاون التنظيمي، ومصحوبة بتخصصات قطاعية.
- .2 إدراكاً بأن التفاوض المتفق عليه بشأن قطاعات التعاون التنظيمي والتنمية هدف طويل الأجل، تتفاوض الدول الأطراف بشأن تعهادات قطاعية محددة من خلال وضع أطر تنظيمية لكل قطاع من القطاعات، حسب ما تقتضيه الضرورة، آخذة بعين الاعتبار أفضل الممارسات والمكتسبات التي تميز المجموعات الاقتصادية الإقليمية. تتفق الدول الأطراف على إستئناف المفاوضات من أجل مواصلة العملية بعد إنشاء منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية، إستناداً إلى برنامج العمل الذي يتفق عليه لجنة التجارة في الخدمات.
- .3 تركز عملية التحرير على الإزالة التدريجية للأثار السلبية للتدابير المتعلقة بالتجارة في الخدمات كوسيلة لتوفير الوصول الفعال إلى الأسواق بغية تعزيز التجارة الإفريقية البيئية في الخدمات.
- .4 تلحق لائحة القطاعات ذات الأولوية وأساليب التجارة في الخدمات بهذا البروتوكول وتشكل جزءاً لا يتجزأ منه بعد إعتمادها.



5. تعد الدول الأعضاء برنامج العمل الإنقالي التنفيذي لتوجية إستكمال المفاوضات الجارية في إطار المرحلة الأولى من المفاوضات لها هذا البروتوكول قبل دخول الإتفاق حيز التنفيذ.

المادة 19 النفاذ إلى الأسواق

1. فيما يتعلق بالنفاذ إلى الأسواق من خلال طرق التوريد المحددة في المادة 1 (ز)، تمنح كل دولة طرف الخدمات وموردي الخدمات لأي دولة طرف أخرى معاملة لا تقل رعائية عن المعاملة المنصوص عليها في الشروط والقيود والضوابط المتفق عليها والمحددة في "جدولها"⁸.

2. في القطاعات حيث الت العهد بالتزامات للوصول إلى الأسواق، فإن التدابير التي لا تبقى عليها الدولة الطرف أو تعتمدها، سواء على أساس تقسيم إقليمي أو على أساس كامل إقليمها، ما لم ينص على خلاف ذلك في جدولها، يتم تحديدها على النحو التالي:

(أ) القيود من حيث عدد موردي الخدمات سواء كان ذلك في شكل حصة عددية أو احتكارات أو موردي خدمات حصريين أو اقتضاء اختبار لاحتياجات الإقتصادية؛

(ب) القيود على القيمة الإجمالية لمعاملات أو أصول الخدمات في شكل حصة عددية أو اقتضاء اختبار لاحتياجات الإقتصادية؛

(ج) القيود المفروضة على العدد الإجمالي لعمليات الخدمة أو على الكمية الإجمالية من ناتج الخدمة المعبر عنه من حيث الوحدات العددية في شكل حصة أو اقتضاء اختبار لاحتياجات الإقتصادية⁹؛

(د) القيود المفروضة على العدد الإجمالي للأشخاص الطبيعيين الذين يمكن توظيفهم في قطاع خدمات معين أو الذين يمكن توظيفهم من قبل مورد خدمات والذين يكونون ضروريين لتوريد خدمة معينة، أو مرتبطين بها بشكل مباشر، في شكل حصة عددية أو اقتضاء اختبار لاحتياجات الإقتصادية؛

⁸ إذا تعهدت دولة طرف بالالتزام الوصول إلى الأسواق المتعلقة بتوريد الخدمة من خلال أسلوب التوريد المحدد في المادة 1 (ز) وإذا كانت حركة رأس المال عبر الحدود جزءاً أساسياً من الخدمة نفسها، فإن تلك الدولة الطرف تلتزم بالسماح بحركة رأس المال هذا. وإذا تعهدت دولة طرف بالالتزام الوصول إلى الأسواق فيما يتعلق بتوريد الخدمة من خلال أسلوب التوريد المشار إليه في المادة 1 (ز) 'iii'، فإنها تلتزم بالسماح بعمليات تحويل رأس المال ذات الصلة إلى أراضيها.

⁹ المادة 1 (ز) 'iii' لا تشمل تدابير الدولة الطرف التي تحد من المساهمات المتعلقة بتوريد الخدمات.



(ه) التدابير التي تقييد أو تقضي أنماطا محددة من الكيانات القانونية أو المشاريع المشتركة التي يمكن من خلالها لمورد خدمات أن يورد خدمة؛ و

(و) القيود المفروضة على مشاركة رأس المال الأجنبي من حيث الحد الأقصى للنسبة المئوية للمساهمة الأجنبية أو القيمة الإجمالية للاستثمارات الأجنبية الفردية أو الكلية.

المادة 20 المعاملة الوطنية

في كل القطاعات المدرجة في الجدول، وعملا بكل الشروط والمؤهلات المنصوص عليها بهذا الشأن، تمنح كل دولة طرف الخدمات وموردي الخدمات من أي دولة طرف أخرى معاملة لا تقل رعاية عن تلك التي تمنحها لخدماتها وموردي خدماتها، عملا بكل الشروط والمؤهلات المنقق عليها والمحددة في جدول الإلتزامات المحددة.

يمكن للدولة الطرف أن تستوفي شرط الفقرة 1 من هذه المادة بمنح الخدمات وموردي الخدمات لأي دولة طرف آخر إما معاملة مماثلة رسمية أو معاملة مختلفة رسمية عن تلك المعاملة التي تمنحها لخدماتها وموردي خدماتها.

تعتبر المعاملة المماثلة الرسمية أو المعاملة المختلفة الرسمية أقل رعاية إذا عدلت شروط المنافسة لصالح الخدمات أو موردي الخدمات في الدولة الطرف مقارنة بالخدمات وموردي الخدمات المماثلة في أي دولة طرف أخرى.

المادة 21 الالتزامات إضافية

يمكن للدول الأطراف أن تتفاوض بشأن التزامات تتعلق بالتدابير التي تؤثر في التجارة في الخدمات غير تلك الخاضعة للجدول بموجب المادتين (19) و(20) من هذا البروتوكول، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تلك المتعلقة بالمسائل ذات الصلة بالمعايير أو المقاييس أو التراخيص. تُدرج هذه الإلتزامات في جدول الإلتزامات المحددة للدولة الطرف.

المادة 22 جداول الإلتزامات المحددة

1. تحدد كل دولة طرف في جدول الإلتزامات المحددة التي تتبعها بموجب المواد 19 و20 و 21 من هذا البروتوكول.

2. فيما يتعلق بالقطاعات حيث تم التعهد بهذه الإلتزامات، يحدد كل جدول من الإلتزامات المحددة ما يلي:

(أ) الشروط والقيود والضوابط المتعلقة بالوصول إلى الأسواق؛



- ب) الضوابط والمؤهلات الخاصة بالمعاملة الوطنية؛
- ج) التعهادات المتعلقة بالإلتزامات الإضافية؛ و
- د) عند الإقتضاء ، الإطار الزمني لتنفيذ هذه الإلتزامات، بما في ذلك تاريخ دخولها حيز التنفيذ.
3. تدوّن التدابير التي لا تتماشى مع المادتين 19 و 20 من هذا البروتوكول في الخانة المتعلقة بالمادة 19 من هذا البروتوكول. وفي هذه الحالة يعتبر التدوين بمثابة شرط أو مؤهل للمادة 20 من هذا البروتوكول أيضاً.
4. تشكل جداول الإلتزامات المحددة وأساليب تجارة الخدمات و القطاعات ذات الأولوية جزءاً لا يتجزأ من هذا الروتوكول عند إعتمادها.
5. تضع الدول الأعضاء برنامج العمل الإنقالي التنفيذي للتوجيه إستكمال المفاوضات الجارية في إطار المرحلة الأولى من المفاوضات لهذا البروتوكول قبل دخول الاتفاق حيز التنفيذ

المادة 23

تعديل جداول الإلتزامات المحددة

1. يمكن للدولة الطرف (المشار إليها في هذه المادة بـ «الدولة الطرف المعدلة») تعديل أو سحب أي إلتزام في جدولها، في أي وقت بعد إنقضاء ثلاثة (3) أشهر قبل التاريخ دخول هذا الإلتزام حيز التنفيذ، وفقاً لأحكام هذه المادة.
2. تخطر الدولة الطرف المعدلة أمانة منطقة التجارة الحرية القارية الإفريقية ببنيتها بتعديل أو سحب إلتزام بموجب هذه المادة في موعد أقصاه ثلاثة (3) أشهر قبل التاريخ المقصود لتنفيذ التعديل أو الإنحساب. وتقوم الأمانة على وجه السرعة بعميم هذه المعلومة على الدول الأطراف.
3. بناء على طلب أي دولة طرف، التي قد تتأثر منافعها بموجب هذا البروتوكول (المشار إليها في هذه المادة بـ "الدولة الطرف المتأثرة") بتعديل أو سحب مقترح تم إخطاره بموجب الفقرة (2) من هذه المادة ، تدخل الدولة الطرف المعدلة في مفاوضات بغية التوصل إلى اتفاق بشأن أي تسوية تعويضية ضرورية. وفي هذه المفاوضات والإتفاق، تسعى الدول الأطراف المعنية إلى الإبقاء على مستوى عام من الإلتزامات ذات المنفعة المتبادلة لا يقل رعاية عن ذلك المنصوص عليه في الإلتزامات قبل تلك المفاوضات.
4. تبني التسويات التعويضية على أساس الدولة الأولى بالرعاية.
5. إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق بين الدولة الطرف المعدلة وأي دولة طرف متأثرة قبل نهاية الفترة المنصوص عليها في المفاوضات، يمكن للدولة الطرف المتأثرة أن تحيل



المسألة إلى تسوية المنازعات. ويتعين على أي دولة طرف متأثرة وترغب في فرض حق في التعويض أن تشارك في عملية تسوية المنازعة.

6. إذا لم تطلب أي دولة طرف متأثرة تسوية المنازعات، تكون للدولة الطرف المعدلة حرية تنفيذ التعديل أو الإننساب المقترن، في غضون فترة معقولة من الزمن.
7. لا يمكن للدولة الطرف المعدلة تعديل أو سحب إلتزامها إلى حين إجراء تسويات تعويضية وفقا لنتائج تسوية المنازعات.
8. إذا نفذت الدولة الطرف المعدلة التعديل أو الإننساب المقترن ولم تمتثل لنتائج التحكيم، يمكن لأي دولة طرف متأثرة شاركت في تسوية المنازعات أن تعدل أو تسحب منافع مماثلة ومطابقة وفقا لتلك النتائج. وبغض النظر عن الإلتزامات المنصوص عليها في المادة 4 من هذا البروتوكول، لا يمكن تنفيذ هذا التعديل أو الإننساب إلا فيما يتعلق بالدولة الطرف التي تطلب التعديل.
9. تيسر لجنة التجارة في الخدمات إجراء هذه المفاوضات وتضع الإجراءات المناسبة ذات الصلة.

المادة 24 الحرمان من المنافع

يمكن للدولة الطرف، شريطة إخطار مسبق وإستشارة مسبقة، أن تحرم مورد خدمة دولة طرف أخرى من منافع هذا البروتوكول حيث يتم توريد تلك الخدمة من قبل شخص معنوي من دولة غير طرف، دون إرتباط حقيقي ومستمر باقتصاد الدولة الطرف أو مع وجود عمليات تجارية ضئيلة أو معدومة فيإقليم الدولة الطرف الأخرى أو أي دولة طرف أخرى.

الباب السادس الأحكام المؤسسية

المادة 25 التشاور وتسوية المنازعات

تنطبق أحكام البروتوكول المتعلق بتسوية المنازعات على المشاورات وتسوية المنازعات بموجب هذا البروتوكول.

المادة 26 التنفيذ والمتابعة والتقييم

1. طبقاً للمادة 11 من الاتفاق ينشئ مجلس الوزراء اللجنة المعنية بالتجارة في الخدمات ويحدد مهامها. تضطلع لجنة التجارة في الخدمات بالوظائف التي يكفلها بها المجلس



لتسهيل تفعيل هذا البروتوكول وخدمة لأهدافه. يمكن للجنة إنشاء هيئات فرعية يراها مناسبة لأداء مهامه بفعالية.

2. يُنتَخَب رئيس اللجنة من قبل الدول الأطراف.
3. تعد اللجنة تقارير سنوية للدول الأطراف لتسهيل عملية تنفيذ هذا البروتوكول ومتابعته وتقييمه.

المادة 27

المساعدة الفنية وبناء القدرات والتعاون

1. تعرف الدول الأطراف بأهمية المساعدة الفنية وبناء القدرات والتعاون من أجل استكمال تحرير الخدمات ودعم جهود الدول الأطراف في تعزيز قدرتها على تقديم الخدمات وتسهيل تنفيذ وتحقيق أهداف هذا البروتوكول.
2. توافق الدول الأطراف، حيثما أمكن، على تعبئة الموارد، بالتعاون مع الشركاء في التنمية، وتنفيذ التدابير، دعماً للجهود المحلية التي تبذلها الدول الأطراف، بغية تحقيق جملة من الأهداف من بينها:
 - (أ) بناء القدرات والتدريب في مجال التجارة في الخدمات؛
 - (ب) تحسين قدرة موردي الخدمات على جمع المعلومات عن اللوائح والمعايير على المستويات الدولية والقارية والإقليمية والوطنية والوفاء بها؛
 - (ج) دعم جمع وإدارة البيانات الإحصائية المتعلقة بالتجارة في الخدمات؛
 - (د) تحسين القدرة التصديرية لموردي الخدمات الرسميين وغير الرسميين، مع إيلاء إهتمام خاص لموردي الخدمات المصغرة، الصغيرة والمتوسطة والنساء والشباب؛
 - (ه) دعم التفاوض بشأن إتفاقيات الإقرار المتبادل؛
 - (و) تسهيل التفاعل والحوار بين موردي الخدمات للدول الأطراف بغية ترقية تبادل المعلومات فيما يتعلق بفرص الوصول إلى الأسواق والتعلم من قبل النظارات وتبادل أفضل الممارسات؛
 - (ز) معالجة الاحتياجات المتعلقة بالجودة والمعايير في تلك القطاعات حيث تعهدت فيها الدول الأطراف بالتزامات بموجب هذا البروتوكول بهدف دعم وضع هذه المعايير وإعتمادها؛ و



ح) وضع وتنفيذ أنظمة قانونية لقطاعات خدمات محددة على المستويات القارية والإقليمية والوطنية، ولاسيما في القطاعات التي تعهدت فيها الدول الأطراف بالالتزامات محددة؛

3. تتولى أمانة منطقة التجارة الحرة القارية الإفريقية بالعمل مع الدول الأطراف والمجموعات الاقتصادية الإقليمية والشركاء، تنسيق تقديم المساعدة الفنية.

الباب السابع أحكام نهائية

المادة 28 مرفقات هذا البروتوكول

1. تضع الدول الأطراف الملاحم التالية لتنفيذ هذا البروتوكول:

(أ) جداول الإلتزامات المحددة؛

(ب) إعفاء/إعفاءات الدولة الأولى بالرعاية؛

(ج) خدمات النقل الجوي؛

(د) قائمة القطاعات ذات الأولوية؛ و

(هـ) الوثيقة الإطارية حول التعاون التنظيمي؛

2. عند إعتمادها من المؤتمر ، تشكل هذه المرفقات جزءاً لا يتجزأ من هذا البروتوكول

3. يجوز للدول الأطراف أن تضع مرتفقات إضافية لتنفيذ هذا البروتوكول لإعتمادها من قبل المؤتمر. عند إعتمادها ، تشكل هذه المرفقات جزءاً لا يتجزأ من هذا البروتوكول.

المادة 29 التعديل

يعدل هذا البروتوكول وفقا لأحكام المادة 29 من الاتفاق.

